

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

Ministère De L'enseignement Supérieur Et De La Recherche Scientifique

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

Université Ibn Khaldoun – Tiaret –



Faculté des lettres et des langues

Département des lettres et langues étrangères "Français"

Mémoire de Master en Didactique du FLE

Thème :

**Analyse des erreurs orthographe lors de la production
écrite
(cas de 4AM)**

Présenté par:

KRABA Amina Zohra / LASFER Nariman

Sous la direction de :

Mme Kharroubi Sihame

Membres de jury

Président : LAHMAR Rabiaa

MCA

Université de Tiaret.

Rapporteur : Mme Kharroubi Sihame

Professeur

Université de Tiaret.

Examineur : Nouredine Djamel Eddine

MCA

Université de Tiaret.

Année Universitaire : 2022-2023

Remerciements

Avant tous, nous remercions ALLAH ,le tout puissant de nous avoir donné la force et la volonté d'accomplir ce travail.

Je tiens à remercier tout d'abord mon directrice de recherches, Pr.

KHARROUBI Sihame, pour sa patience, et surtout pour sa confiance, ses remarques et ses conseils, sa disponibilité et sa bienveillance.

Qu'il trouve ici le témoignage de ma profonde gratitude. Je voudrais également remercier les membres du jury pour avoir accepté d'évaluer ce travail et pour toutes leurs remarques et critiques, ainsi que le personnel et les enseignants de l'université de Ibn Khaldoun a contribué à ma formation.

Merci à vous tous

Dédicace

Nous dédions ce travail à nos

A nos chers parents

A nos frères et sœurs

A nos proches

Sommaire

Remercîment

Dédicace

sommaire

Introduction générale 9

CHAPITRE I

CADRE THEORIQUE ET METHODOLOGIQUE

1. L'origine de l'écriture	12
1.1 Les premières écritures.....	12
1.2. Les hiéroglyphes en Egypte	12
2. L'apparition de l'alphabet.....	13
3. Définition de l'orthographe	14
3.1 Qu'est-ce que l'orthographe ?	14
3.1.1 Première définition	14
3.1.2 Deuxième définition	15
3.1.3 Troisième définition	15
3.1.4 Quatrième définition	15
4. Définition de la notion de l'erreur	15
4.1 La notion « erreur »	15
4.2 Définition en didactique	16
4.3 Différents types d'erreur	16
4.3.1 Erreur de contenu	16
4.3.2 Erreur de cohésion et cohérence textuelles	16
4.3.3 Erreurs liées au type de discours	17
4.3.4 Erreur de forme.....	17
4.3.4.1 Erreurs de morphosyntaxe	17
4.3.4.2 Erreurs lexicales	17

4.3.4.3 Erreurs de type phonème-graphème	17
4.3.4.4 Erreurs phonétiques	17
4.3.4.5 Erreurs d'orthographe	18
5. De la faute à l'erreur	18
5.1 Les sources de l'erreur dans la production écrite des apprenants	18
5.2 L'interférence de la langue maternelle	18
5.3 La traduction mot à mot	19
6. à la dichotomie erreur/faute	19
6.1 L'erreur	19
6.2 La faute	19
6.3 La norme	20
7. Qu'est-ce que la production écrite ?	21
Cadre méthodologique	23
1. Motivation et retombées du choix du sujet	23
2. Motivation du choix	23
3. méthodologie de travail	24
4. Questionnaire adressé aux enseignants	24
5. L'expérimentation	24
5.1 Proposition d'un sujet	24
5.2 Grille d'analyse des résultats	24
Questionnaire.....	27
Interprétation et analyse des résultats obtenus du questionnaire	29
6. Les objectifs	39

CHAPITRE II

RESULTATS ET ANALYSE

1. Commentaire ; erreurs extra graphique	41
--	----

1.1 Type 01 : Erreurs dues à la non reconnaissance du mot en tant qu'unité lexicale	41
.....	
1.1.1 Analyse	41
1.1.2. Exemple	42
1.1.3. Fréquence d'apparition de l'erreur	42
1.1.4 Commentaire	43
2. Type 02 : aberration dans la représentation des sons	43
2.1. Analyse	43
2.2 Exemple	44
2.3 Fréquence d'apparition de l'erreur	45
2.4. Commentaire	46
3. Type03 : substitution de mot	46
3.1 Analyse	46
3.2 Fréquence d'apparition de l'erreur	47
3.3 Commentaire	48
4. type 04 : cumul de faute	48
4.1 Analyse	48
4.2 Exemple	48
4.3 Fréquence d'apparition de l'erreur	48
4.5 Commentaire	49
5. Type 05 : Orthographe grammaticale : la catégorie n'est pas représentée ou mal représentée,	50
5.1 Analyse	50
5.2. Exemple	50
5.3. Fréquence d'apparition de l'erreur	52
5.4 Commentaire	52
6. Type 6 : orthographe lexicale	53

6.1. Exemple	53
6.2. Fréquence d'apparition de l'erreur	53
6.3. Commentaire	54
7. Type07 : accents tréma cédille : ce type concerne la non maitrise des signes orthographiques et majuscules.	54
7.1 Analyse	54
7.2. Exemple	55
7.3. Fréquence d'apparition de l'erreur	55
7.4. Commentaire	56
Conclusion	58
Références bibliographiques	60

Annexes

Résumé

INTRODUCTION GENERALE

Introduction générale

En Algérie, apprendre la langue française est une chose importante car cette langue est omniprésente dans tous les domaines de la vie quotidienne. Cependant l'enseignement /apprentissage de cette langue se heurte à de grandes difficultés et obstacles relevant à l'oral, mais surtout à l'écrit, vu les différentes capitales entre les deux codes, oral et écrit, caractéristiques de la langue française

En général, dans l'enseignement /apprentissage des langues étrangères, la production écrite constitue un élément-clé, incontournable pour la réussite des apprenants dans leur cursus scolaire.

La production écrite c'est l'une des activités qui a pour objectif partiel d'amener l'apprenant à produire un texte en fonction d'une situation de communication et comme objectif global, cette activité cherche à aider l'apprenant à maîtriser la compétence à l'écrit. Pendant la réalisation de l'exercice de l'écrit, l'apprenant commet des erreurs différentes et surtout des erreurs d'orthographe dont relève notre objet de recherche.

Généralement les apprenants algériens sont confrontés à l'orthographe française dès leur première année d'apprentissage du français, c'est-à-dire à partir de la troisième année du cycle primaire.

L'orthographe, cette composante importante de l'écrit, y demeure toujours indispensable, cela veut dire que même avec une maîtrise parfaite de la grammaire, du lexique et de la syntaxe d'une langue, une orthographe erronée à l'écrit peut nuire au produit final escompte par des objectifs préalablement fixes, et par conséquent, à la bonne compréhension du texte.

En vue de s'approcher de la réalité de l'enseignement / apprentissage du français en classe de 4^{ème} Année moyenne, considéré eu égard à l'orthographe, nous avons assisté à quelques séances consacrées aux activités de production écrite ; c'est ce qui nous a permis de remarquer que les apprenants de la 4^{ème} Année moyenne éprouvent beaucoup de difficultés en orthographe. La majorité de leurs productions écrites contiennent, en fait, des erreurs de tout genre. Donc le point de départ de notre recherche déclenche du constat que les apprenants rencontrent énormément de difficultés à orthographier. Les enseignants font des efforts avant et après la séance de la production écrite, mais selon eux le problème persiste.

L'orthographe pose donc d'énormes problèmes aux apprenants de la 4^{ème} année moyenne. Or ces carences orthographiques constatées chez ces derniers nous ont conduits à nous poser les questions de recherche ci-dessous :

Pourquoi les apprenants de 4^{ème} Année moyenne commettent-ils beaucoup d'erreurs orthographiques lors de la production écrite ? Et comment peut-on remédier à ce problème ?

Pour y répondre provisoirement, nous avons formulé les hypothèses ci-dessous :

- Les prés requis des apprenants en matière d'orthographe feraient carence !
- Les difficultés rencontrées par les apprenants seraient dues aux difficultés même de l'orthographe de la langue française.

Pour ce faire nous rappelons que nous avons collecté un corpus constitué des productions écrites des apprenants de 4^{ème} Année moyenne. Ce corpus de base est constitué essentiellement d'une vingtaine de copies. Il a été recueilli dans un environnement scolaire (recueil de données unique). Les productions traitent du même sujet : discuter et justifier son choix de métier d'avenir avec son père pour le convaincre. Ainsi, nous allons analyser les réponses des enseignants de français par le biais d'un questionnaire.

Notre travail se compose de deux chapitres étroitement complémentaire

Dans le premier chapitre (cadre théorique et méthodologique) nous abordons les points conceptuels liés à notre thème où nous évoquerons un aperçu historique de l'orthographe, la définition de celle-ci et le statut de l'erreur, comparée à la faute, dans la classe du F.L.E.

Le deuxième chapitre (description et analyse et interprétation des résultats) est consacré à la méthodologie adoptée ainsi que les modes de recueils des données et les populations d'apprenants dont relève notre échantillonnage.

Dans le dernier chapitre, nous analysons les productions écrites des apprenants, ainsi que les résultats du questionnaire.

Nous concluons ce mémoire en rappelant les aspects importants de la recherche ainsi que les principaux résultats obtenus.

CHAPITRE I

CADRE THEORIQUE ET METHODOLOGIQUE

Nous aborderons dans ce chapitre l'historique de l'écriture jusqu'à l'apparition de l'alphabet reconnue de la langue française, puis on traite en particulier l'orthographe de la langue et ses deux descriptions : traditionnelle et moderne, par le biais de la mise en évidence ses types et ses règles.

1. L'origine de l'écriture :

L'écriture est une chose qui nous paraît aujourd'hui banale. Mais rien de tel : il ne faut pas oublier qu'elle n'est pas naturelle, que c'est une création culturelle multiple et une invention récente au regard de la totalité de l'histoire humaine. Depuis des milliers d'années, l'Homme, en éprouvant le besoin de conserver des traces écrites pour les utiliser ensuite dans une communication différée et, à distance, a utilisé de nombreux moyens, signes, dessins... pour transmettre des messages.

1.1. Les premières écritures

Selon les spécialistes de la langue il n'existe pas une origine unique et commune à l'écriture qui a été inventée en divers points du monde de façon indépendante et tardivement dans l'histoire de l'homme. Et de ce fait quatre centres géographiques sont reconnus : la Mésopotamie, l'Égypte, la Chine et l'Amérique centrale avec le Mexique et le Guatemala.

1.2. Les hiéroglyphes en Égypte

Les hiéroglyphes sont les premiers signes d'écriture apparus en Égypte. Les premiers documents datent du III^{ème} millénaire avant J.C. J.F.Champollion définit ainsi ce type d'écriture :

*" L'écriture hiéroglyphique est un système complexe, une écriture tout à la fois figurative, symbolique et phonétique, dans un même texte, une même phrase, je dirais presque un même mot. "*¹

Les [égyptologues](#) y distinguent traditionnellement trois catégories de signes¹ :

- Les signes-mots ([idéogrammes](#)) qui désignent un objet.
- Les signes phonétiques ([phonogrammes](#)) qui correspondent à un son.
- Les signes « muets » qui indiquent le auquel appartient le mot.

¹Jean-François Champollion, éd. Firmin Didot Frères, 1833, Quinzième lettre, p. 302

¹<http://www.passion-egyptienne.fr/hieroglyphes.htm> consulter le 10/01/2023

En égyptien, cette écriture se dit mdw-ntr (médou-nètèr), ce qui veut dire « parole de Dieu ». ¹

Le problème avec ces écritures, c'est qu'il faut beaucoup de signes pour pouvoir s'exprimer. Elles ne sont donc pas économiques. Par exemple pour l'écriture mésopotamienne, il faut 2000 signes différents. Donc le monde ne savait ni écrire ni lire, baignant dans une parfaite cacophonie.

Le principe essentiel de ces écritures, c'est de représenter tous les sons de la langue (consonnes et voyelles) à l'aide de phonogrammes qui peuvent avoir des formes graphiques différentes. Par exemple, le son [u] s'écrit « u » en latin, « ou » en français et « y » en russe

2. L'apparition de l'alphabet

L'alphabet représente une véritable révolution, car c'est un système totalement et uniquement phonétique (un signe = un son).

Les Phéniciens inventent l'alphabet, vers 1000 avant Jésus-Christ, ils sont à l'origine de l'alphabet que nous utilisons en français. Ce système alphabétique contient 22 consonnes. Les premières traces d'une écriture alphabétique remontent au milieu du II^e millénaire. Elles se répartissent en deux ensembles : les inscriptions protosinaïtiques, les inscriptions protocananéennes » ²

Ce premier alphabet 'sémitique' a eu dès le II^e millénaire un développement inattendu. À Ougarit, au nord de la côte syrienne, on a retrouvé des milliers de tablettes en écriture cunéiforme datant du XIII^e siècle.

Les grecs ont inventés les voyelles. Ils ont réutilisés les lettres notant les consonnes guturales (inexistantes dans leur langue) pour noter ces voyelles. Le système alphabétique grec est subdivisé en 17 consonnes et 7 voyelles, sous forme de deux catégories ; majuscule qui était utilisé pour écrire sur les pierres et minuscule pour écrire sur papyrus ou tablettes de cire.

De l'alphabet grec sont issus d'autres alphabets qui existent encore aujourd'hui, comme les alphabets Latin et cyrillique.

¹ <http://www.passion-egyptienne.fr/hieroglyphes.htm> consulté le 20/12/2022

² http://www.aefe-proche-orient.net/sites/default/files/idegree/IMG/pdf/3-a-element_d_histoire_des_ecritures_.pdf consulté 22/12/2022

L'alphabet latine a été inventé par les [Romains](#) pour écrire leur langue, le [latin](#). Dans sa version archaïque, il ne comportait que 20 lettres. Il est inspiré de l'[alphabet grec](#).

Il apparaît la nouvelle écriture commune l'onciale au 3ème siècle après J-C (écriture Romaine large en lettres majuscules). Qui se transmette jusqu'aux environs de l'an 1000 à toute l'Europe.

3. Définition de l'orthographe

3.1 Qu'est-ce que l'orthographe ?

« Etymologiquement le terme orthographe vient du latin orthographia, lui-même emprunté au grec ancien, il se compose de deux parties : le préfixe « orthos » qui signifie droit ou correct, et du radical « graphein » qui veut dire écrire »¹

L'orthographe est donc la façon d'écrire d'une manière correcte les mots d'une langue. Une autre acception est proposée dans le dictionnaire de la langue française le Robert qui définit l'orthographe comme étant « *l'ensemble des règles officiellement enseignées ou imposées par l'usage, selon lesquelles on doit écrire* ». ² le Grand Larousse propose la définition suivante : « ensemble de règles et d'usage, qui régissent la manière d'écrire les mots d'une langue donnée ». Quant à René Thimonier, dans son système graphique du français « considère que l'orthographe n'est rien d'autre que le système de transcription s'imposant à tous les de la communauté. »³

On comprend par-là que le rôle primaire de l'orthographe est d'abord celui d'assurer la reconnaissance des formes correcte lors de l'activité de d'écriture.

Les termes « écriture » et « orthographe » sont parfois utilisés l'un à la place de l'autre.

3.1.1 Première définition

L'orthographe c'est un mot d'origine grecque, il est composé de deux parties : *orthôs*, Signifies « droit, exact », et *graphein*, qui signifie « écriture »⁴

3.1.2 Deuxième définition

¹Maurice Grevisse, Le Bon usage, édition par André Goosse, Duculot, 1986, p.93.

² Dictionnaire le Robert (1966). p.107.

³ Thimonier. R : (1976). Le système graphique français. Vervier. Marabout, p.88.

⁴ Le grand robert de la langue française, version 2.1.3 Mac FR.

Elle est ; « *L'art d'écrire correctement les mots d'une langue de la manière Considérée comme la seule correcte.* »¹

3.1.3 Troisième définition

NINA Catach définit l'orthographe comme « La manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique adopté à une époque donnée, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sous-systèmes de la langue (morphologie, syntaxe, lexique...).

« L'orthographe est un choix entre ces diverses considérations, plus ou moins réglé par des lois ou des conventions diverses.»²

3.1.4 Quatrième définition

Selon les linguistes Chiss et David, le terme orthographe est polysémique. Il inclut trois dimensions : le « vêtement graphique » quand on parle de l'orthographe d'un mot donné ; l'existence d'un système de règles (ou de lois) qui régit le code scriptural quand on parle de « l'orthographe du français » ; l'intériorisation par un sujet (ou des sujets) de ce système sous la forme d'une compétence spécifiée »²

« *Selon la description traditionnelle, l'orthographe française ne repose pas sur un système, mais sur un ensemble de sous-systèmes.* »³

4. Définition de la notion de l'erreur

4.1 La notion « erreur »

Selon plusieurs dictionnaires, le mot erreur signifie : Action de se tromper ; opinion fautive ; illusion ; faute ; méprise. Nous citons la définition définie l'erreur comme : « *l'action de se tromper ; faute commise en se trompant 2 état de quelqu'un qui se trompe : être dans l'erreur* »⁴

¹ Le petit rebert, 1972

² [Http://fr.wikipedia.org](http://fr.wikipedia.org) consulté le 13/01/2023

² Chiss et David, 1992.p7 ; www.archipel.uqam.ca

³ Harzelli A., 2010. Causes et difficultés des erreurs orthographiques chez les apprenants de la 1e année moyenne. Mémoire. Magister, Biskra, p.12.

⁴ <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/erreur/30846> consulté le 15/01/2023

4.2 Définition en didactique :

En didactique des langues, il semble difficile de donner une définition précise au terme « erreur », certains didacticiens comme J.P CUQ et all ont proposé une définition provisoire à ce terme, il déclare que l'erreur est « *écart par rapport à une norme provisoire ou une réalisation attendue.* » donc l'erreur est le produit d'une opération intellectuelle faite par l'apprenant et qui était inattendue pour l'enseignant.

Pour les didacticiens l'erreur n'est pas considérée comme un signe négatif ou un échec pour l'apprentissage d'un apprenant, mais elle est devenue un indice transitoire et de progression d'un stade particulier du trajet de l'apprentissage.

4.3 Différents types d'erreur :

Une erreur est un énoncé oral ou écrit inadmissible qui constitue une violation déformation du code grammatical ou sémantique de la langue.

En générale, on peut distinguer cinq (05) types d'erreur en didactique des langues étrangères. Selon Christine TAGLIANTE, ces erreurs sont : « *les erreurs de type linguistique, phonétique, socioculturel, discursif et stratégique.* »¹

Parlant de la production écrite et son évaluation, il existe d'autres types principaux d'erreur. A ce propos, on en distingue deux types : les erreurs de contenu et celles de forme.

4.3.1 Erreur de contenu

ce type concerne plusieurs erreurs qui ont une relation avec la forme du produit

4.3.2 Erreur de cohésion et cohérence textuelles

Ce type provient quand l'apprenant ne respecte les trois règles de cohérence /cohésion qui sont :

- **La règle de progression** : Le non reprise, cela veut dire que chaque nouvelle phrase doit porter et développer une information nouvelle par rapport à celle qui précède. Ces idées doivent aller du simple au plus complexe ou bien du général vers le particulier.

- **La règle d'isotopie** : cela veut dire que l'apprenant doit utiliser des articulateurs logique dans le but de Coordonner les idées les idées et que ces idées doivent appartenir au thème commun.

¹ TAGLIANTE Christine. « La classe de langue ». Paris . Clé international.2001. p.192.

- **La règle de cohérence sémantique** : cette règle concerne le sens du texte qui ne doit pas contenir une certaine contradiction c'est-à-dire que le texte doit être logique et qu'il n'affirme pas une chose et son contraire au même temps.

-Organisation du texte et mise en page :

L'apprenant doit également respecter le type et le genre du texte c'est-à-dire il n'a pas le droit par exemple d'écrire un texte narratif au lieu d'un texte descriptif ou informatif, il lui est toujours conseillé de rédiger un texte d'une façon bien structurée. La construction d'un plan (introduction, développement et conclusion est nécessaire), s'ajoutant à cela le respect de la ponctuation et la division des paragraphes.

4.3.3 Erreurs liées au type de discours

Ce type d'erreur est lié au registre : de langue (L'utilisation d'un registre beaucoup plus oral et familier par rapport au contexte). **Ce premier type d'erreur** est souvent accompagné d'erreur linguistique qui constitue les erreurs de forme

4.3.4 Erreur de forme

Ce type concerne les erreurs linguistiques, syntaxiques, lexicales, orthographiques et morphologiques

4.3.4.1 Erreurs de morphosyntaxe

Accord en genre et en nombre, Choix de mots : verbe ; adjective ; prépositions ; déterminants, Morphologie des verbes au présent, au futur, au passé composé, imparfait.

4.3.4.2 Erreurs lexicales : Choix du lexique inapproprié.

4.3.4.3 Erreurs de type phonème-graphème

Ce type d'erreurs intervient quand l'apprenant n'arrive pas à transcrire certains phonèmes d'un mot malgré qu'il les prononce bien ; exemple : le son "é" peut-être transcrit de différentes façons : ait ; es ; er ; et ; est ; etc.

4.3.4.4 Erreurs phonétiques

D'élision, exemple : " je ai" au lieu de "j'ai ". Dues à une prononciation erronée exemple : doux au lieu de due

4.3.4.5 Erreurs d'orthographe :

Oubli ou rajout d'une lettre : " maintenant" / "maintenant; " " manaman" / " maman.
Inversion de lettres : " avoin" / " avion". Mot mal orthographié par méconnaissance : " rume" /
"rhume

Dans ce travail, nous nous focalisons sur ces erreurs de la langue.

5. De la faute à l'erreur

Il est vrai que la faute et l'erreur sont à peu près considérées comme synonymes, la notion de « faute » a été longtemps utilisée péjorativement par les didacticiens sous prétexte qu'elle est fortement marquée par une connotation religieuse. C'est pourquoi l'erreur est plus neutre dans ce contexte. Mais, dans le domaine de la didactique des langues, il existe une distinction de nature entre l'erreur et la faute

La faute est perçue comme un manquement à une règle morale, scientifique ou même artistique tandis qu'une erreur n'est rien qu'une méprise, une action inconsidérée, voire regrettable ou un défaut de jugement.

5.1 Les sources de l'erreur dans la production écrite des apprenants :

Les chercheurs en didactique tels que (JAIN, SELINKER ; CORDER, et NORRISH) ont essayé de trouver les causes et les sources qui poussent un apprenant à faire des erreurs récurrentes pendant la rédaction et cela dans le but d'éclaircir ce phénomène aux enseignants qui ont éprouvé un découragement lorsqu'ils doivent corriger les mêmes erreurs chaque année.

Ces sources sont multiples et elles ne concernent pas seulement l'inter-langue mais elle concerne plutôt l'interférence de la langue maternelle, la traduction mot à mot et les stratégies de communication.

5.2 L'interférence de la langue maternelle :

La langue maternelle a une influence directe sur l'apprentissage des langues étrangères. L'interférence de la langue maternelle est un phénomène inconscient. Comme nous le constatons, surtout dans les premières périodes d'apprentissage d'une langue étrangère, les apprenants laissent apparaître inconsciemment dans leurs discours des aspects propres au système langagier maternel (les formes et le sens ainsi que leur culture.). L'interférence de la langue maternelle peut être positive ou bien négative ; elle est

positive lorsqu'elle aide l'apprenant à mieux concrétiser la nouvelle connaissance en se basant sur la langue source. En revanche, elle devient négative lorsqu'elle pose des difficultés d'apprentissage.

5.3 La traduction mot à mot :

la traduction mot à mot est une activité consciente et une stratégie volontaire. Généralement quand il communique, l'apprenant produit un énoncé en traduisant mot à mot, un énoncé de la langue maternelle en langue cible. La structure qu'il utilise existe dans sa langue maternelle mais ce n'est pas une structure de la langue étrangère, EXP. en arabe la structure d'une phrase au passé c'est :

Verbe+ sujet + complément verbe+pronom+complément circonstanciel de lieu ; **Amine va à 'école** l'apprenant va se traduire mot à mot comme suit : " va Amine à l'école"

6. à la dichotomie erreur/faute :

En didactique, les deux termes faute et erreur sont distincts, chacun a ses propres caractéristiques, même s'ils sont souvent considérés comme synonymes :

6.1 L'erreur :

Elle se manifeste quand l'apprenant rencontre un obstacle en démontrant une connaissance sous-jacente d'une notion du système de la langue cible, cela veut dire que l'apprenant commet l'erreur inconsciemment lorsqu'il construit une nouvelle connaissance donc l'erreur relève de la compétence de l'apprenant et elle lui permet de développer une compétence transitoire, PEPDUE confirme :

« Les erreurs qui seront systématique permettront de reconstruire la compétence transitoire des apprenants. »¹

6.2 La faute :

Contrairement à l'erreur, la faute est commise occasionnellement. Elle relève de la performance de l'apprenant. Certains facteurs comme le stress, la fatigue, le manque de confiance poussent l'apprenant d'une manière non contrôlé à faire des fautes De sa part Pit CORDER distingue-la faute de l'erreur :

¹PEPDUE cité par GUY Fève, in français scolaire en Algérie, Edition offices des publications universitaires, Alger, 1975, p.42.

« Les erreurs de performance seront par définition non-systématiques, et les erreurs de compétence systématiques. »¹

Donc l'erreur et la faute représente l'interlangue, mais en didactique des langues étrangères, l'erreur est acceptable parce qu'elle est un signe d'une compétence transitoire de l'apprenant durant son apprentissage ; ce dernier fait appel à son interlangue en exploitant l'erreur commise à travers le biais de la remédiation, par contre la faute est indésirable et réfutée car elle est considérée comme un indice de l'échec de performance parce que l'apprenant ne remédie pas à son erreur, donc, il ne fait aucune progression dans l'apprentissage.

6.3 La norme :

Toute communauté linguistique possède une langue, par conséquent toute langue est régie par une norme. Habituellement, chez les gens ordinaires, la norme est la loi qui met en accord tacite sur n'importe quelle occupation concernant tout le monde. La langue est une propriété générale d'une société donnée, les gens savent intuitivement qu'une langue n'est pas la leur, grâce à la norme qui est un comportement verbal spécifique à une autre communauté linguistique pour manipuler sa propre langue.

Valin Roch explique la notion de norme par le biais des propos ci-dessous :

« La norme (est) l'usage propre à un groupe social dans le cadre d'une communauté linguistique plus ou moins étendue : il y a norme parce que tous les individus appartenant au groupe en question s'accordent tacitement entre eux pour reconnaître cette manière particulière de parler une langue étant la leur. »²

En 1976 Gallisson et Coste affirment que *« la norme (est) équivalente à la normalité c'est-à-dire à l'usage courant observé dans une communauté linguistique donnée. »¹*

La norme présente un objet de référence ou une loi indéfectible qui organise la société chaque individu doit la respecter sans aucune protestation, en outre les gens s'habituent à ne jamais discuter sur une chose qui a un aspect normatif, aussi la langue s'exerce par les gens sous l'autorité de leur norme linguistique.

¹ CORDER cité par GUY Fève, in français scolaire en Algérie, Edition offices des publications universitaires, Alger, 1975, p.42

² VALIN Roch, cité par BEDARD. E, MAURIS. J, in la norme linguistique, du conseil de la langue française, vol2, Canada, 1983, p.789.

¹ GALLISON. COSTE, cité par GUY Fève, in français scolaire en Algérie. Edition offices de la publication universitaire, Alger, 1975, p.33.

Dans le processus d'enseignement/ apprentissage du FLE, la perspective pédagogique insiste sur la norme linguistique qui correspond au 'français standard' ou 'commun', celle-ci se caractérise par l'aspect normatif qui doit être figuré dans toute acquisition d'une compétence linguistique réalisée par l'apprenant du FLE. L'aspect normatif, celui de la norme, est soumis aux mesures internationales qui assurent la sécurité linguistique de la langue cible, ceux sont la grammaticalité et l'acceptabilité.

Sans doute, la norme vient contrôler et réduire l'écart entre une forme déviante (interlangue) de l'apprenant et la forme attendue de la langue cible.

7. Qu'est-ce que la production écrite ?

Nous tenons à signaler, de prime abord, que l'orthographe est un sous-système d'un autre système plus englobant, la production écrite en l'occurrence, qui est en fait l'objectif terminal visé par toutes les autres activités de la classe de FLE, telles que la morphosyntaxe, la grammaire, activités qui contribuent à l'amélioration de la production écrite chez les apprenants. C'est la raison pour laquelle nous avons projeté la lumière sur cette activité, vu ses importances

La production écrite n'est pas un simple enchaînement de mots et d'idées. Aussi, elle ne consiste pas non plus à écrire des phrases ou des propositions grammaticalement valables. L'écriture est un acte complexe et composite. Cette activité qui semble aisée à certains faits est loin d'être facile et accessible. Elle est considérée comme un acte signifiant qui permet l'apprenant à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres. Cette forme de communication exige la mise en œuvre des habiletés et des stratégies que l'enfant sera appelé à maîtriser graduellement au cours de ses apprentissages scolaires. La production écrite n'est pas une aptitude isolée ; son acquisition est liée à la lecture car ces deux aspects du langage écrit se développent de façon parallèle et interdépendante. Puisque ces deux processus, la lecture et l'écriture, se développent simultanément, ils doivent être enseignés en même temps. L'enfant utilise aussi sa connaissance de l'oral pour aborder l'écrit.

Cette activité fait appel à de nombreuses compétences. Nous citons à titre d'exemple : les compétences linguistiques, discursive, référentielle, socioculturelle et cognitive.

Depuis son apparition, la notion de « compétence de communication » occupe une place importante dans la didactique des langues. Dans cette compétence J.P.Cuq distingue quatre

habilités à savoir : l'habileté de compréhension de l'oral, l'habileté de production de l'oral, l'habileté de compréhension de l'écrit, et l'habileté de production de l'écrit.

Cadre méthodologique :

Le point que nous allons aborder dans le cadre de cette recherche intéresse les obstacles rencontrés par les apprenants de 4^e année moyenne lors de la pratique de l'expression écrite.

Nous avons pu remarquer la récurrence des erreurs d'orthographe notamment l'orthographe grammaticale et les signes d'orthographiques parle ici des différents types d'erreurs d'orthographiques analysées tel que les erreurs idéogrammiques, morphogrammique, phonogrammique, Lexicaux et grammaticaux.

Dans ce point nous mettre d'abord un constat de la position des apprenants ensuite nous passerons à l'analyse des productions écrites des après non pour déterminer les difficultés rencontrées par ces apprenants au niveau de l'écrit et après nous interprétons les résultats obtenus.

1. Motivation et retombées du choix du sujet :

Pour des raisons de clarté méthodologique, il est nécessaire, voire primordial, de mettre, d'abord, au clair les motivations du choix du sujet de recherche, ainsi que les objectifs qui en sont escomptés

2. Motivation du choix :

En fait en ce qui concerne les motivations du choix de notre sujet, nous sommes partis de notre propre expérience scolaire, qui nous a permis de mettre l'accent sur une négativité, un manque constaté dans l'une des activités scolaires, c'est-à-dire des erreurs d'orthographe commises par les apprenants dans leurs productions.

Pour délimiter notre objet de recherche, nous avons ciblé un public bien déterminé :

Les apprenants de 4^{ème} année moyenne du collège Haouache Abedlkade, situé à karman- Tiaret. Ce qui nous a attirés vers cette catégorie de public, c'est que les apprenants en question font partie d'une classe de transition du cycle moyenne au cycle secondaire. Où ils sont motivés, notamment par l'examen de BEM, par rapport aux deux autres niveaux du collège, encore en contact timide avec la langue française. Il est à signaler également que même l'ensemble des enseignants nous a conseillé, en connaissance de cause, de travailler sur cette catégorie d'apprenants : d'après les gens consultés, le niveau des apprenants de la 4AM est meilleur, comparé à celui des autres niveaux.

3. méthodologie de travail :

Pour mener à bon escient notre projet de recherche ,nous avons suivi les étapes méthodologiques ci-dessous d'abord , afin de jauger la température générale de la classe expérimentale pour rappel celle de la 4ème année moyenne, nous avons adressé un questionnaire aux enseignants concerné par cette catégorie, ensuite la lumière des résultats obtenus par le biais du questionnaire nous sommes passés à l'étape expérimental de notre recherche ensuite nous avons interprété puis analyser les résultats de l'expérimentation enfin pour remédier aux problèmes que nous avons trouvé systématique nous avons proposé des exercices de remédiation les exercices de questions sont focalisés sur le point de sur laquelle achoppent souvent les apprenants.

4. Questionnaire adressé aux enseignants :

Notre questionnaire se compose d'un ensemble de 7 questions (fermées et ouvertes) à des enseignants du collège, exerçants dans différents établissements de la wilaya de Tiaret. Le but de ce questionnaire est de savoir quelle place occupe l'enseignement/apprentissage de l'orthographe, sa pratique et les problèmes qui sont en relation étroite avec son apprentissage et quelles sont les solutions proposées par ces mêmes enseignants pour y remédier.

5. L'expérimentation

5.1 Proposition d'un sujet :

Dans la consigne on a proposé aux apprenants en leur demandant de rédiger un texte lesquels il donne les arguments pour convaincre leur père de leur choix de métier pour l'avenir notre corpus est essentiellement constitué de ces productions écrites proposées par nous-mêmes aux apprenants de nombre de 20, nous avons ainsi obtenu 20 productions écrites, nous allons analyser en suivant la grille d'analyse proposée par Nina catach les erreurs orthographiques.

5.2 Grille d'analyse des résultats

Nous avons opté pour la grille d'analyse de NINA CATACH, qui consiste à classifier les erreurs d'orthographes en catégories ce qui facilite la tâche l'analyse aux enseignants

Classification des erreurs relevées Selon NINA Catach

Dans son ouvrage de référence intitulé l'orthographe française (Nathan université 1980), NINA CATACH analyse le fonctionnement du système orthographique du français, et pour analyser les erreurs orthographiques, nous avons exploité la grille typologique de Nina CATACH.¹

Voici le tableau récapitulatif des erreurs d'après NINA Catach :

Catégorie d' erreurs	Remarques	Exemples
Erreurs Extragraphiques		
Erreurs à dominante calligraphique	Ajout ou absence de jambages...	mid (nid)
Reconnaissance et coupure des mots	Peut se trouver ans toutes catégories suivantes	Le lévier(l'évier)
Erreurs à dominante extragraphique(en particulier phonétique) l'écrit est erroné parce que l'oral est erroné Enrichir la grille des principales oppositions des phonèmes (voyelles, semi-voyelles, consonnes)	-Omission ou adjonction de phonèmes -Confusion de consonnes -Confusion de voyelles	Maitenant(maintenant) Suchoter (chuchoter) Moner(Mener)
Erreurs graphiques proprement dites		
Erreurs à dominante phonogrammique (règles fondamentales de transcription et de position) Enrichir la grille en se fondant sur les archigraphèmes (voyelles, semi voyelles,	-Altérant la valeur phonique -N'altérant pas la valeur	Merite(mérite) Briler(briller) Recu (reçu)
consonnes)	phonique	Binétt(e)(binette) Pingoïn(pingouin) Guorille(gorille)
Erreurs à dominante morphogrammique Enrichir la grille en se fondant sur les principaux morphogrammes et les principales catégories d'accords Morphogrammes grammaticaux Morphogrammes lexicaux	-Confusion de nature, de catégorie, de genre, de nombre, de forme verbale... -Omission ou adjonction erronée d'accords étroits - Omission ou adjonction erronée d'accords étroits -Marque du radical -Marque préfixes/suffixes	Les rue(les rues) Ceux que les enfants ont vu (vus) Canart(canard) Anterrement(enterrement) Annui(ennui)
Erreurs à dominante logogrammique	-Logogrammes lexicaux -Logogrammes grammaticaux	J'ai pris du vain (vin) Ils ce sont dit (se)

¹CATACH Nina.1980, <<L'orthographe français>>, Nathan Université, consultée le 23/02/2023), (En ligne), adresse URL www.documents.co/typologie+erreurs+nina+catach

Erreurs dominante idéogramme Erreur à dominante non fonctionnelle	-Majuscules -Ponctuation -Apostrophe -Taraît d'union -Lettres étymologiques -Consonnes simples ou doubles non fonctionnelles -Accent circonflexe (non distinctif)	L'état (L'Etat) -Et, lui (et lui) -L'état (l'Etat) -Mot-composé (mot composé) -Sculpteur(sculpteur) -Rume (rhume) -Bousouffler(boursouffler) -Anerie(ânerie) -Pâtisserie (pâtisserie)
--	---	---

Tableau 01 : typologie d'erreurs de NINA Catach

	Type d'erreur	Définition
Langue	1	Mauvais découpage du mot ; mot sauté ou tronqué
	2	Aberration dans la représentation des sons
	3	Substitution de mot
Grammaire et lexique	4	Cumul de fautes grammaticale et lexicale
Grammaire	5	Orthographe grammaticale : la catégorie grammaticale n'est pas représentée ou est mal représentée
Lexique	6	Orthographe lexicale
	7 8	Orthographe lexicale : forme approchante Signes orthographiques et majuscules

Tableau 02 : Grille d'analyse des erreurs.

Questionnaire

01 : En classe de FLE, à quoi accordez-vous le plus d'importance ?

- Au vocabulaire
- A la grammaire
- A la conjugaison
- A l'orthographe

02 : Dans une classe, l'intérêt des apprenants est porté sur :

- Le vocabulaire
- La grammaire
- La conjugaison
- L'orthographe
- La lecture
- La production écrite

03 : combien de temps consacrez-vous, approximativement, à l'enseignement de l'orthographe en classe ? Est-il suffisant dans ce cas ?

.....
.....
.....

04 : quelles sont les raisons de l'échec constaté chez les apprenants au niveau de l'orthographe ?

- Manque de motivation
- Des difficultés relatives au double code, oral et écrit de la langue française.

(Aquisitionelles et scriptuels)

.....
.....
.....

05 : Citez les types d'exercice en orthographe que vous proposez le plus souvent à vos apprenants.

.....
.....
.....

06 : Consacrez-vous des séances de remédiation pour analyser et traiter ces erreurs ?

Oui

Non

Item07 : Si oui, comment remédiez-vous aux erreurs des apprenants ?

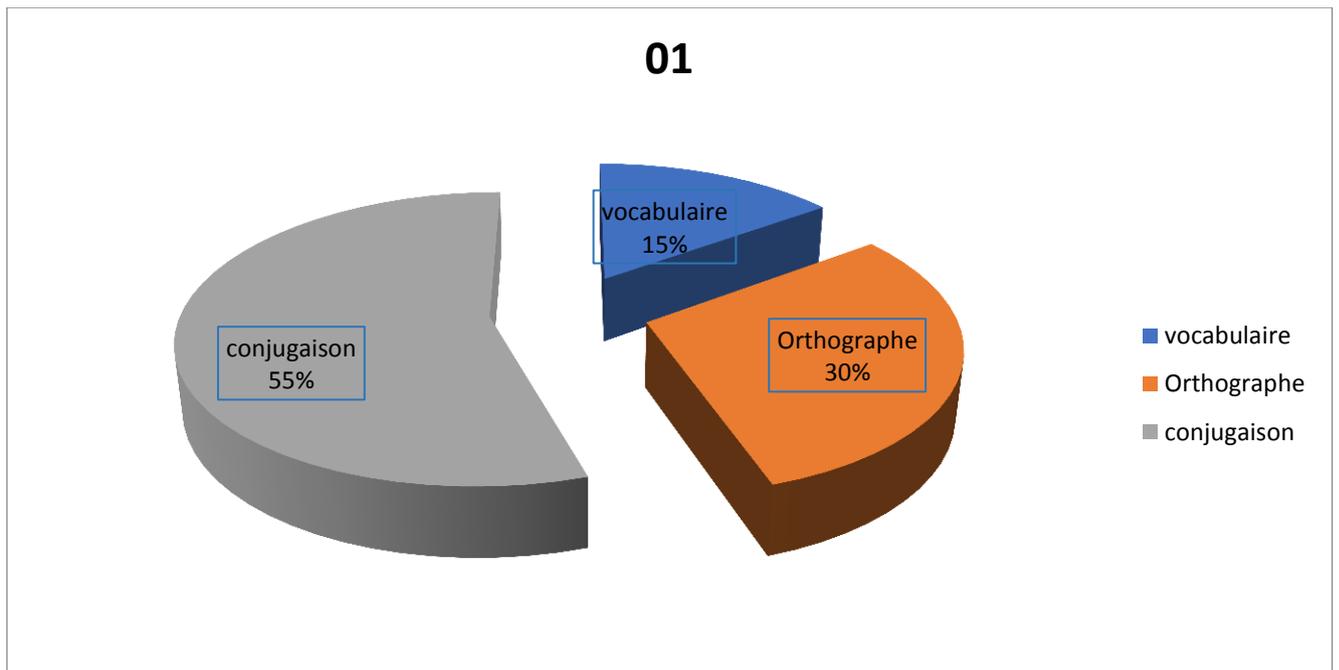
.....
.....
.....

Interprétation et analyse des résultats obtenus du questionnaire

01 : en classe de FLE, à quoi accordez-vous le plus d'importance ?

- Au vocabulaire
- A la grammaire
- A la conjugaison
- A l'orthographe

La conjugaison	Le vocabulaire	l'orthographe
55%	15%	30%
La majorité	02	04



Commentaire :

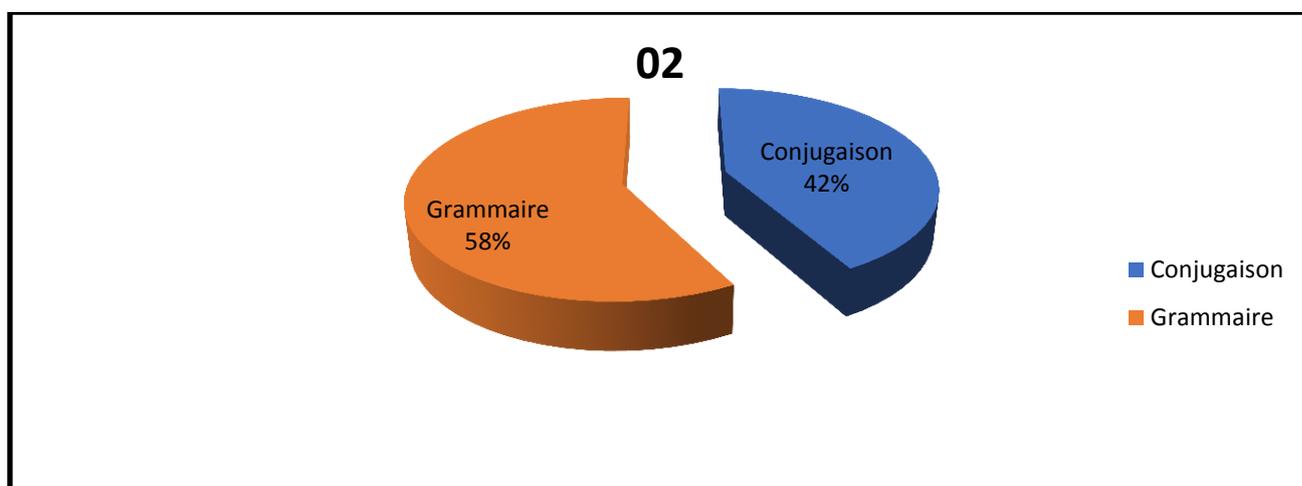
En lisant les réponses des enseignants, nous constatons que la majorité d'eux portent le plus d'importance à l'enseignement de la grammaire et de la conjugaison avec un taux de 100% pour les deux choix, 4 enseignants d'eux ont ajouté qu'ils privilégient aussi l'enseignement du vocabulaire, alors que seulement 2 enseignants ont dit qu'ils portent plus d'importance à l'orthographe (13,33%)

Nous pouvons déduire ces résultats par le fait que tout le monde pense que ces deux points de langue sont les plus importants et difficiles dans l'enseignement/apprentissage du FLE ce qui les poussent à porter leur importance à leur enseignement.

02 : Dans une classe, l'intérêt des apprenants est porté sur :

- Le vocabulaire
- La grammaire
- La conjugaison
- L'orthographe
- La lecture
- La production écrite

la grammaire	la conjugaison
58%	42%



Commentaire :

D'après les enseignants interrogés, les apprenants s'intéressent beaucoup plus à l'apprentissage de la grammaire et de la conjugaison avec un taux 58% pour la conjugaison et 42% pour la grammaire, 6 enseignants ont répondu que les apprenants accordent plus d'importance à l'apprentissage de la lecture, Seulement 03 enseignants jugent que l'importance accordée à l'apprentissage des apprenants est accordée à l'orthographe ce qui est un taux que nous jugeons pas très important en le comparant aux autres points de langue.

Quant à la production écrite, nous avons remarqué qu'un seul enseignant juge que les apprenants s'intéressent à cette matière.

03 : combien de temps consacrez-vous, approximativement, à l'enseignement de l'orthographe en classe ? Est-il suffisant dans ce cas ?

Commentaire :

Tous les enseignants interrogés ont répondu que le temps imparti à l'enseignement de l'orthographe est une heure par séquence, ils le jugent insuffisant mais ils sont obligés de suivre les progressions imposées par leurs inspecteurs.

04 : quelles sont les raisons de l'échec constaté chez les apprenants au niveau de l'orthographe ?

Raisons qui relèvent :

- Manque de motivation
- Des difficultés relatives au double code, oral et écrit de la langue française.
(Aquisitionelles et scriptuels)

Manque de motivation	Des difficultés relatives au double code, oral et écrit de la langue française.
10	05
66 %	34 %

Commentaire :

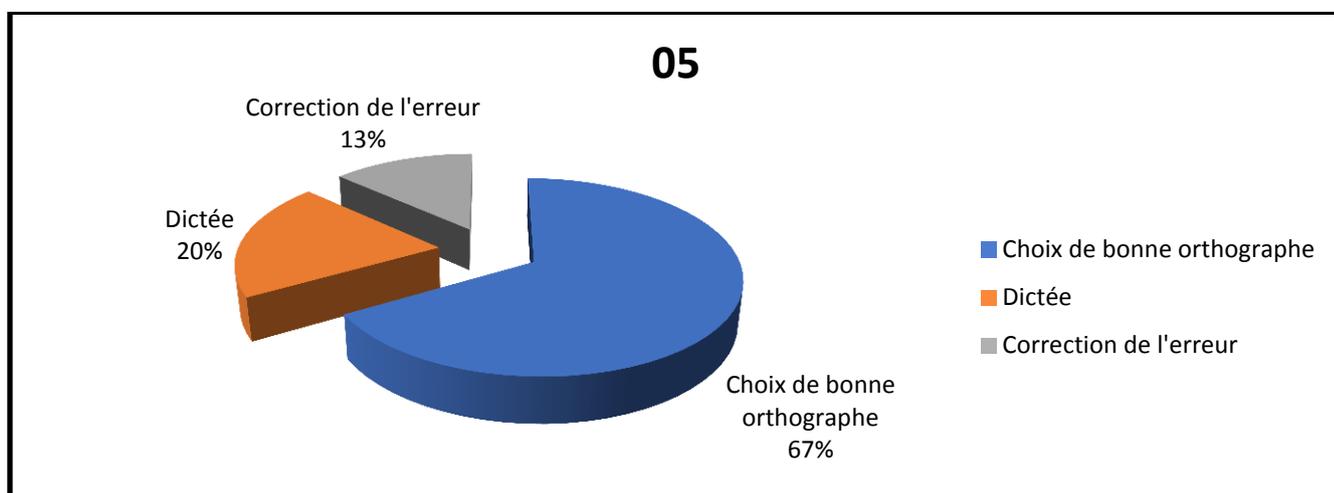
A la lecture des réponses des enseignants, la plupart d'eux pense que l'échec qu'on constate au niveau de l'orthographe des apprenants revient au désintérêt vis-à-vis de cette matière, car les apprenants attachent une importance à la grammaire et la conjugaison au détriment de l'orthographe. Ainsi, comme les apprenants ne sont pas sanctionnés lorsqu'ils commettent des erreurs ils n'accordent pas trop d'importance à corriger leurs erreurs ou soigner leur écriture.

Une autre raison de cet échec qui est le caractère difficile de l'orthographe française, les apprenants trouvent des difficultés de transcription surtout lorsqu'il s'agit des mots qui contiennent des lettres muettes, une chose qui n'existe pas dans le système de leur langue

première, ainsi l'existence, dans la langue française, des nasales ce qui pose problèmes aux apprenants.

05 : Citez les types d'exercice en orthographe que vous proposez le plus souvent à vos apprenants.

Choix de bonne orthographe	Dictée	Correction des erreurs
10	03	02
66.66%	20%	13.33%

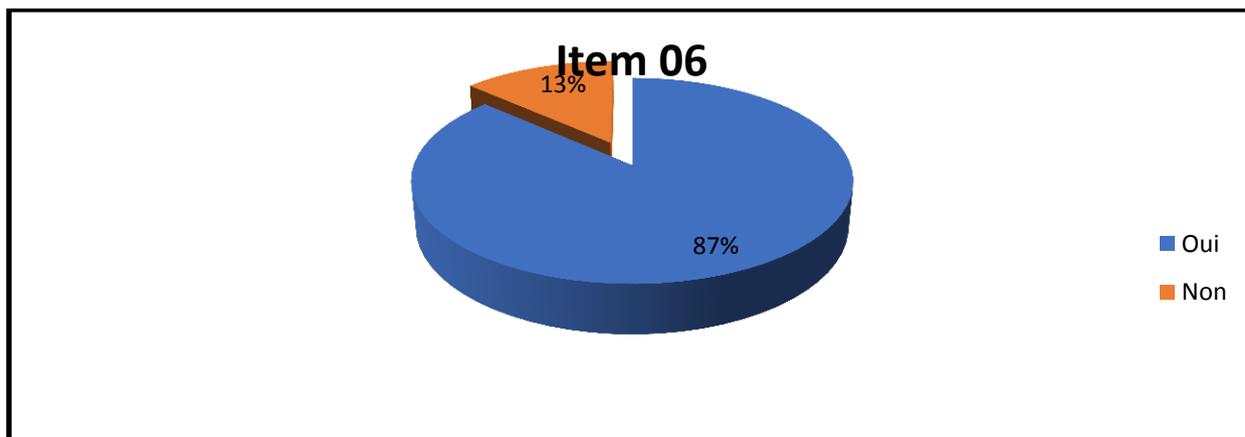


Commentaire :

10 enseignants parmi les enseignants questionnés affirment faire recours à des exercices et où il demandent aux apprenants de choisir la bonne orthographe des mots proposés en exercice 3 d'autres enseignants adoptent la dictée au moyen de renforcement et de vérification des acquisitions quand aux deux autres enseignants proposent les activités où il demandent aux apprenants de relever les erreurs et de les corriger.

06 : Consacrez-vous des séances de remédiation pour analyser et traiter ces erreurs ?

oui	87%
non	13%



Commentaire :

La majorité des enseignants ont répondu qu'ils consacrent une séance de remédiation en production écrite, alors que autres enseignants ont répondu qu'ils se contentent de corriger les erreurs des apprenants sur place sans avoir besoin de consacrer toute une séance de remédiation.

07 : Si oui, comment remédiez-vous aux erreurs des apprenants ?

Commentaire :

Les enseignants remédient aux erreurs des apprenants en recourant à la dictée, et les exercices de renforcement de l'orthographe en faisant appel à chaque fois aux règles de la langue. Ainsi, ils essaient de diversifier les méthodes, parmi celles qu'ils jugent à plus efficace est celle de la dictée négociée où ils ont remarqué que les apprenants sont beaucoup plus motivés que lorsqu'ils travaillent chacun seul.

D'après cette analyse des données recueillies nous pouvons dire que les erreurs commises par les apprenants sont de type grammaticale et lexicale.

De plus nous pouvons dire que ce déficit est dû au manque de la richesse linguistique des apprenants sur le plan orthographique puisque les apprenants connaissent les mots mais ils ne savent pas les transcrire correctement elles sont égales elles sont également dû à la confusion entre les deux côtes orales et écrit de la langue française.

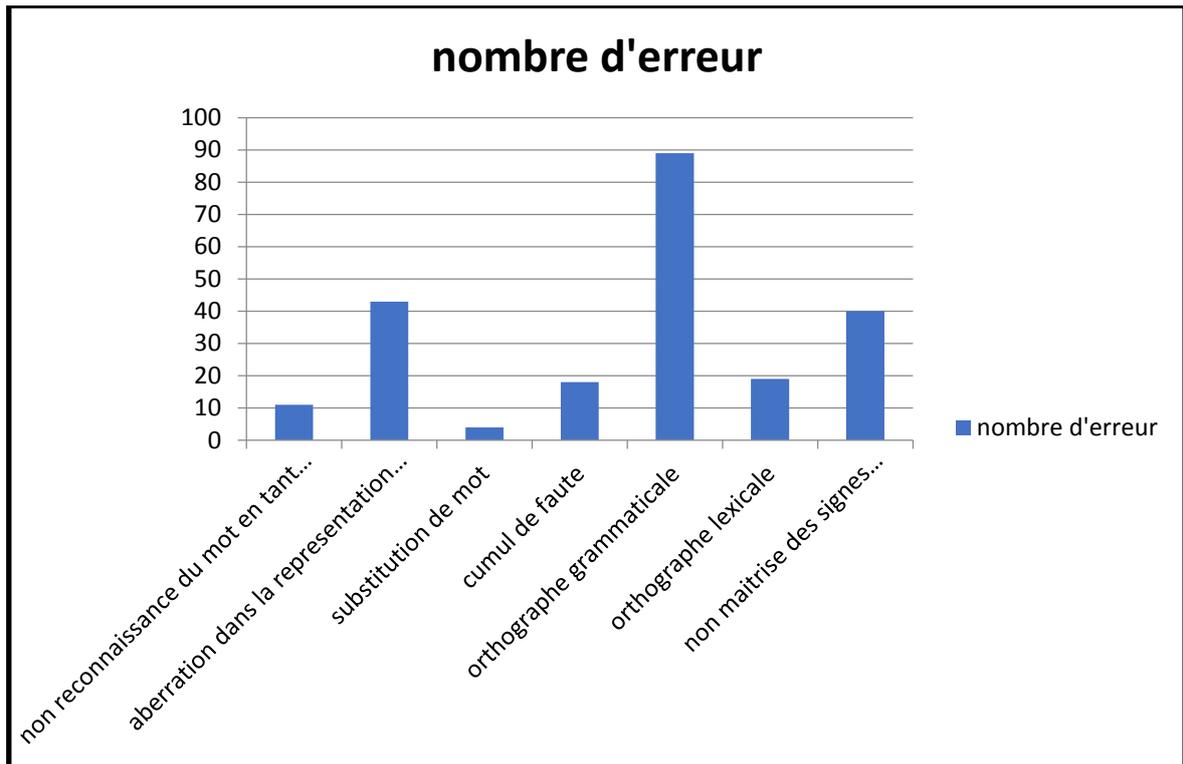
Nous avons relevé des copies suivantes, les erreurs qui sont dans le tableau :

Erreurs	Catégories d'erreurs	Correction	Remarques
mé decin	-Morphogrammes	Médecin	-Nom connaissance du mot en
jairevé		J'ai rêvé	Tant qu'unité lexicale
tout jour		Toujours	-Omission ou adjonction
àlaécole	grammaticaux	à l'école	Erronée d'accords étroits
la rgent		l'argent	(L'auxiliaire doit être séparé
parmoi		Par mois	Du participe passé)
parcoco		Parce que	-ces mots portent des erreurs
enconctisou		En conclusion	d'orthographe, les
dinportonce		D'importance	Apprenants ne font pas une
dapord		D'abord	Distinction entre le sujet le
par ce qu		Parce que	Verbe et le complément
Dirong		Dérange	
proffisseur		professeur	-L'apprenant entend mal
metcin		Médecin	Donc il écrit mal et faux

difendre		Défendre	(L'apprenant ne distingue pas
refleche		Réfléchis	La transcription phonétique
dacoure		D'accord	Et graphique)
lem		L'homme	- Altérant la valeur
si		C'est	Phonique
voiyage		Voyage	
becoup		Beaucoup	
Métire		Métier	
Sérueusement		Sérieusement	
Cheumque		Chimique	
Coiffuse		Coiffeuse	
Futre		Futur	
dinportonce		D'importance	-L'apprenant écrit comme il
daporde		d'abord	ented
médecion		médecin	-Absence d'élision (à l'orale
profusere		professeur	il y a l'élision mais à l'écrit non)
réquepiré		recupérer	
réusit		réussit	
leacoup		beaucoup	
mitier	Erreurs à dominante idéogrammique	métier	-L'apprenant ne sait pas
j'amai		j'aime	quand il s'agit d'un accent tonique
consare		cancer	
d acour		d'accord	
travial		travail	
dadere		d'abord	
polisai		policier	

parsaq jam	Morphogrammes Lexicaux	parce que j'aime	-L'influence de la langue maternelle sur langue étrangère
enfa no devir sayi dicedi donger spa propleme les maladi		enfin non devenir ça y est décidé (danger) (ce n'est pas) problème les maladies	
Cette mitier Une polise La farmasin Cheumique J'adoir les crem generation réquepiré les domma	Morphogrammes grammaticaux	ce métier une policière la pharmacie chimique j'adore les crèmes générations récupérer les domaines	Confusion de nature, de catégorie, de genre, de nombre, L'apprenant doit respecter le genre et le nombre des mots.
j'amai étudi dicedi les ousau voliot		je n'aime étudier décidé les oiseaux volent	-l'absence du ne de la Négation est correct à l'oral Mais est considéré comme Lacune quand il s'agit de L'écrit.
Un madame Cette métier une soir un coiffeuse quelle travail un bone some je téléspectateures	Morphogramme Grammaticaux	une dame ce métier un soir une coiffeuse quel travaille une bonne somme les téléspectateurs	-Omission ou adjonction (erronée d'accords étroits la Lettre finale << e >> et absence De l'accord du pluriel << s >>). Confusion de genre masculin et mauvaise orthographe
Famile proffisseur	Erreurs à dominante extra Graphique (en particulier	famille	-Omission ou adjonction de Phonèmes

gere jam metier je etudie je serai celebre		gérer j'aime métier j'étudie je serai célèbre	
---	--	--	--



Histogramme 01 : les types d'erreur relevée des copies du corpus écrit et leur fréquence de réputation

Nous avons répertorié les erreurs dans le tableau en les classifiant selon le type d'erreur, nous avons par la suite commenté chaque type d'erreur pour voir lequel est le plus récurrent.

6. Les objectifs ;

Nous avons un triple objectif

- Catégories les erreurs relevées dans leurs écrits selon une typologie inspirée de celle N.Catach.
- Evaluer les capacités orthographiques des élèves de la quatrième année moyenne.
- Repérer le type des erreurs orthographiques les plus fréquemment commises pour ces élevés

CHAPITRE II

RESULTATS ET ANALYSE

Résultats et analyse

Les résultats montrent que plusieurs erreurs orthographiques ont été produites par les apprenants, la moyenne générale des erreurs par les apprenants et de 10 erreurs par copies en réalité, toute la classe avait des difficultés au niveau de l'orthographe.

1. Commentaire ; erreurs extra graphique

1.1 Type 01 : Erreurs dues à la non reconnaissance du mot en tant qu'unité lexicale

D'après Manesse, ce type d'erreur « Touche plus généralement à l'identification du mot comme entité dans la chaîne parlée. L'apprenant n'a pas eu conscience de l'existence indépendante d'une unité lexicale ». ¹

Le mot est par conséquent découpé en deux ou trois parties ou au contraire, deux ou trois parties sont regroupées en un seul mot.

Nous constatons le taux d'erreur de ce type est de 4 ,91%, ce type d'erreur occupe la sixième place dans l'ensemble du corpus.

Les apprenants n'ont pas conscience qu'il s'agit d'un seul mot ou plusieurs groupes de mots ce qui rend la compréhension du sens difficile à cause de la qualité orthographique problématique.

1.1.1 Analyse

Dans la phrase erronée jairevé qui s'écrit en principe (j'ai rêvé) relevé dans la copie 13, nous avons un apprenant qui ne maîtrise pas encore les notions de morphèmes grammaticaux séparable et les morphèmes grammaticaux inséparables, ou, pour prendre le vocabulaire de Nina Catach, l'apprenant dont la compétence transitoire est en cours de formation, ignore encore la notion morphogramme et sa fonction.

Ainsi dans la phrase ci-dessus, nous avons trois mots, ou trois particules linguistiques, en principe séparables, mais qui se trouvent dans ce cas de figure, jumelées en un seul mot ; le sujet je, l'auxiliaire avoir au présent de l'indicatif et le participe passé du verbe travailler.

¹MANESSE D. COGIS D., *orthographe ; à qui la faute*. Paris ESF éditeur 2007 p 73

Ainsi en ignorant cette règle morphosyntaxique l'apprenant a joint les trois particules et tombe de ce dans une déviance qui doit attirer le signal d'alarme : en langue française les verbes composés se constituent d'un participe passé et d'un auxiliaire.

Par exemple, dans la phrase, elle est tombée le (e) est un morphogramme grammatical genre dont l'élosion involontaire dénature le sens du participe passé, en principe de genre féminin, mais transcrit, par erreur, en genre masculin.

1.1.2. Exemple

Nous avons pu relever les erreurs les plus récurrentes, on trouve des formes comme : mé decin qui s'écrit en principe (médecin) relevé dans la copie (10) – jairevé qui s'écrit en principe (j'ai rêvé) relevé dans la copie (13), tout jour qui s'écrit en principe (toujours), àlaécole qui s'écrit en principe (à l'école) la rgent qui s'écrit en principe (l'argent) ,parmoi qui s'écrit en principe (par mois) copie (1), parcoco qui s'écrit en principe (parce que) relevé dans la copie copie (2), enconctisou qui s'écrit en principe (en conclusion) copie (2), dinportonce qui s'écrit en principe (d'importance) relevé dans la copie copie (9). Dapord qui s'écrit en principe (d'abord) relevé dans la copie (10), parceque qui s'écrit en principe (parce que) relevé dans la copie (16).

1.1.3. Fréquence d'apparition de l'erreur

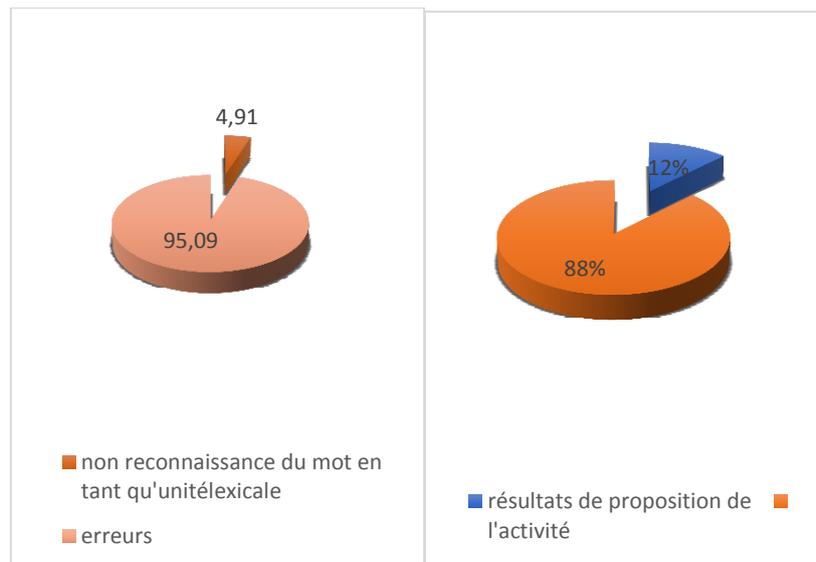
Nous avons constaté que ce type d'erreur se reproduit d'après une fréquence évaluée à pourcentage (4,91%). Pour remédier à cet état de fait, nous avons d'abord consacré une séance aux erreurs de nature phonogrammiques, et dans la séance suivante nous avons proposé aux apprenants des exercices de remédiation qui ont pour objectif de mettre en relief la différence entre les deux codes, oral et écrit, de la langue française.

L'exercice proposé : c'est une dictée se focalisant sur les morphogrammes :

Consigne : Ecrivez correctement ce que vous entendez.

La nuit passée, j'ai rêvé que j'ai fait un voyage vers la Mecque.

- 1- Vous avez laissé passer trop de temps avant de vous mettre au travail.
- 2- Quels efforts avez-vous faits ?
- 3- Au cours de la nuit, il entendit plusieurs fois des chocs dans les murs, et des voix montant de la cave, ou d'outre-tombe.



Taux de réussite de l'activité

1.1.4 Commentaire

Après avoir proposé cet exercice aux apprenants en séance de remédiation, nous avons remarqué que le taux d'erreurs de (79,3%). Les apprenants, en comparant le sens de la phrase, ont pu bien orthographier les phrases surtout les verbes de deux unités auxiliaire, participe passe.

2. Type 02 : aberration dans la représentation des sons :

D'après Manesse, ce type « *Regroupe tous les mots dont la représentation phonétique est aberrante* » ¹

Quantitativement parlant, ce type d'erreur occupe la 2ème place dans l'ensemble du corpus quand sa fréquence ; le poids de ce type d'erreur est relativement important

2.1. Analyse

Nous avons regroupé les erreurs d'omission, d'ajout (adjonction) et le choix fautif des voyelles et des consonnes dans ce type d'erreurs. Lorsqu'il s'agit des lettres muettes, les apprenants n'écrivent que les lettres qu'ils prononcent, ainsi une majorité des apprenants confondent les lettres et les sons car ils ne maîtrisent pas le système phonographique du français. Ces erreurs font correspondre à un oral correct, un écrit erroné.

¹ MANESSE D. COGIS D., *orthographe ; à qui la faute*. Paris ESF éditeur 2007 p 73.

Récupérer dans ce cas de figure nous avons un apprenant qui ne connaît pas suffisamment la correspondance phonème/graphème existant dans la langue française car dans ce cas l'apprenant a mal associé l'unité sonore à son unité orthographique c'est le cas de l'apprenant qui transpose l'oral en écrit qui est « c » et non « qu », « o » au lieu de dire, « ô », « au », « eau » car dans un système alphabétique les lettres sont associées à des phonèmes ou chaque lettre correspond un phonème néanmoins dans le système français le phonème « K » par exemple peut s'orthographier « c » « k » « q » ou encore « ch ». C'est cette complexité qui a entraîné des difficultés pour l'apprenant.

Citons comme exemples

La confusion entre « c », « k », « q » dans réquepiré qui s'écrit en principe récupérer, « f » et « ph » dans farmacin qui s'écrit en principe pharmacien, « in » et « a » dans enfa qui s'écrit en principe enfin...etc. Le choix fautif de « i » au lieu de « é » : difendre qui s'écrit en principe défendre, « si » pour « c'est ».

Le choix fautif de « ou » au lieu de « o » : dacoure qui s'écrit en principe d'accord Le choix fautif de « on » au lieu de « an » ou « en » : consar qui s'écrit en principe cancer.

Nous pouvons expliquer cette insuffisance par la non maîtrise de la prononciation difficulté souvent rencontrée à l'école primaire, ainsi le problème des nasales et leur transcription qui pose problème aux apprenants. « Erreurs de nature phonographique ». Par conséquent, les apprenants orthographient mal parce qu'ils n'étaient pas suffisamment entraînés à entendre et utiliser ces différences phonologiques n'existant pas dans le système vocalique de leur langue maternelle.

2.2 Exemple

Nous avons ci-dessous relevé les erreurs récurrentes de ce type :

Dirong qui s'écrit en principe (dérange) , proffisseur qui s'écrit en principe (professeur), relevé dans la copie 1- metcin qui s'écrit en principe (médecin) copie2- difendre qui s'écrit en principe défendre refleche qui s'écrit en principe (réfléchis) relevé dans la copie 3- dacoure qui s'écrit en principe (d'accord), lem qui s'écrit en principe (l'homme) ,si qui s'écrit en principe (c'est) copie relevé dans la 4, voyige qui s'écrit en principe (voyage), becoup qui s'écrit en principe (beauoup) relevé dans la copie 5, Métire qui s'écrit en principe (métier) relevé dans la copie 7, sérueusement qui s'écrit en principe (sérieusement), cheumque qui s'écrit en principe (chimique) ,coiffuse qui s'écrit en principe (coiffeuse) , futre qui

s'écrit en principe (futur) relevé dans la copie 8, dinportonce qui s'écrit en principe (d'importance) relevé dans la copie 9, daporde qui s'écrit en principe (d'abord) médecion qui s'écrit en principe (médecin) relevé dans la copie 10, profusere qui s'écrit en principe (professeur) réquepiré qui s'écrit en principe (récupérer) réusit qui s'écrit en principe (réussit) relevé dans la copie 12, leacoup qui s'écrit en principe (beaucoup) relevé dans la copie 13, mitier qui s'écrit en principe (métier) relevé dans la copie 14, j'amai qui s'écrit en principe (j'aime), consare qui s'écrit en principe (cancer) , d acour qui s'écrit en principe (d'accord) travial qui s'écrit en principe (travail) copie 16, dadere qui s'écrit en principe (d'abord), polisai qui s'écrit en principe (policier) , parsaq qui s'écrit en principe (parce que), jam qui s'écrit en principe (j'aime) , enfa qui s'écrit en principe (enfin) relevé dans la copie 17, no qui s'écrit en principe (non), devir qui s'écrit en principe (devenir) relevé dans la copie 18, sayi qui s'écrit en principe (ça y est) dicedi qui s'écrit en principe (décidé) , sapale qui s'écrit en principe (s'appelle) , becoup qui s'écrit en principe (beaucoup), donger qui s'écrit en principe (danger) spa(ce n'est pas), propleme qui s'écrit en principe (problème) relevé dans la copie 20.

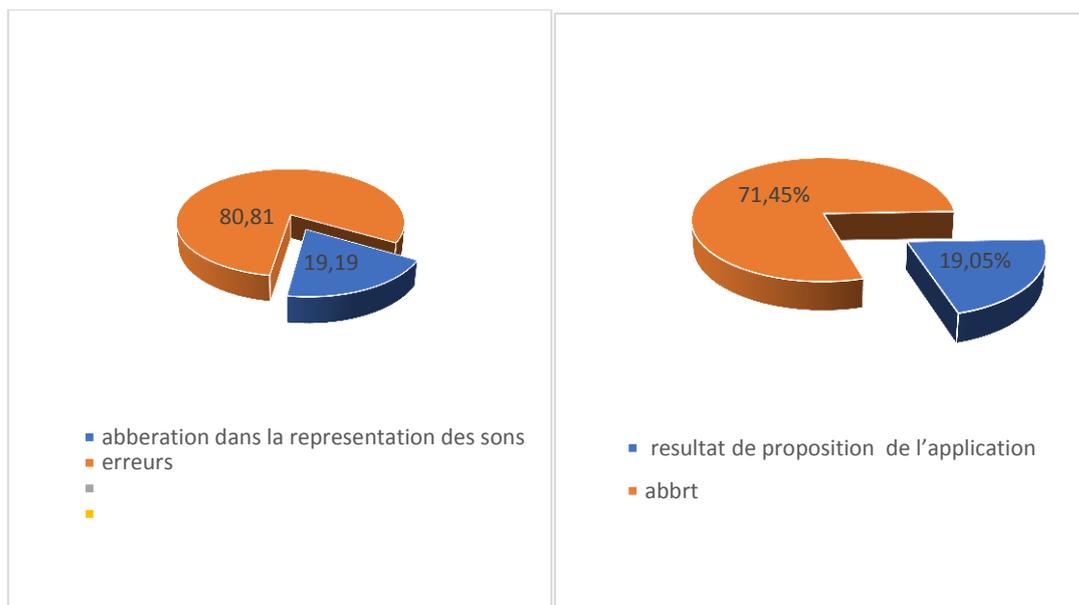
2.3 Fréquence d'apparition de l'erreur

Nous avons constaté que ce type d'erreur se produit d'après une fréquence évaluée à pourcentage (19,19%). Pour remédier à cet état de fait, nous avons d'abord consacré une séance aux erreurs de nature phonogrammiques, et dans la séance suivante nous avons proposé aux apprenants des exercices de remédiation.

-Exercice de remédiation :

Consigne : parmi les couples de mots qui vous sont proposés, réécrivez le mot dont l'orthographe est correcte :

- 1- Je trouve que (l'atmosphère/ atmosphère) est lourd ce matin.
- 2- Le cours de (physique / fysique) de ce matin était passionnant.
- 3- (An/en/on) a besoin de bois pour allumer le feu.
- 4- Tu feras attention aux (c/k) amion au route.



2.4. Commentaire

Après cette séance de remédiation, les apprenants ont pu répondre correctement à l'activité avec un taux de (71.45%)

3. Type03 : substitution de mot :

3.1 Analyse

Ce type d'erreur concerne l'emploi d'un mot à la place des autres le mauvais emploi des homophones (ou encore logogramme), ceux-ci peuvent être Lexicaux (chant/champ), (compte/comte) et contre (coque/coke), (voie/voix) ou Grammaticaux (c'est/s'est), (ce/se). Les erreurs de ce type constituent une série limitée dans les copies des apprenants.

La graphie correcte : c'est un présentatif. Ainsi on dit c'est l'hiver, c'est le printemps, c'est mon voisin ... Par contre la graphie S'est est la forme pronominale du verbe conjugué à la troisième personne. Ainsi nous avons Elle s'est blessée à la jambe, il s'est remarié. La déviance est ici due à l'homophonie « se » qui est la source de l'erreur. Pour y remédier des exercices de ce genre.

Les apprenants confondent aussi entre le pronom « se » de la forme des verbes pronominaux avec l'adjectif démonstratif « ce ».

La règle : « c' » est un adjectif démonstratif, il accompagne un nom au masculin.

Nous avons pu répertorier les erreurs suivantes :

- Moi qui s'écrit en principe mois et inversement.
- Et qui s'écrit en principe est et inversement.
- Dont qui s'écrit en principe dans.
- Mai qui s'écrit en principe mais.

3.2 Fréquence d'apparition de l'erreur

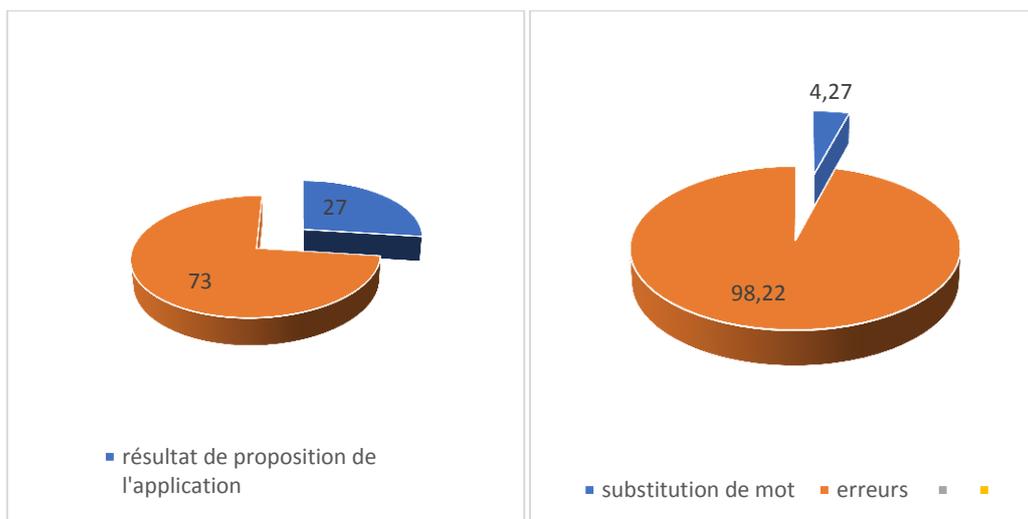
Nous avons constaté que ce type d'erreur se reproduit d'après une fréquence évaluée à pourcentage (4.27%). Pour remédier à cet état de fait, nous avons d'abord consacré une séance aux erreurs de nature grammaticales, et dans la séance suivante nous avons proposé aux apprenants des exercices de remédiation.

-Exercice 01 : Parmi les mots qui vous sont proposées, choisissez celui qui convient au contexte ou le contexte phrastique :

- 1- C'est vrai, je l'ai mal reçu, (mai/mais/met/mes) j'avais mes raisons pour cela.
- 2- (Mai /met/mais) amis sont venus hier.
- 3- (C'est /s'est) peut-être le début d'une belle histoire.
- 4- (S'est / c'est) agréable d'avoir des amis.

-Exercice 02 : Complétez par-là, là où l'a ; par leurs ou leur :

- 1- Quand il...verra, il lui rendra la montre qu'elle a perdue puisqu'il...retrouvée
- 2- Les voisins.confient...clés .Frais...plaisir ; dis Bonjour.



3.3 Commentaire

Les apprenants, après cette séance de remédiation, ont pu conjuguer et accorder correctement les verbes avec un taux de réussite de (85.01%).

4. type 04 : cumul de faute :

D'après Manesse «*intermédiaire entre le domaine des fautes de langue et de lexique, et celles de grammaire, est la faute combinée de lexique et de grammaire.* »¹

4.1 Analyse

En analysants les erreurs des apprenants nous pouvons remarquer que l'erreur est combinée de lexique et de faute de langue.

Citons comme exemples : réquepiré : l'apprenant a mal orthographié le mot en confondant les lettres (c) et (qu), la plupart d'erreurs étaient toutefois liées aux règles d'accord du participe passé il y a des apprenants ont mélangé l'infinitif et le participe passé .

Les maladi (mauvaise orthographe : omission de la lettre finale e et absence de l'accord du pluriel (s) .(Omission ou adjonction erronée d'accord étroite ou large) .

Cette mitier : confusion de genre masculin et mauvaise orthographe (ce métier).

4.2 Exemple

Nous avons relevé les erreurs les plus récurrentes dans les copies des apprenants :

Une polise (une policière), relevé dans la copie 4 , la farmasin (la pharmacie) relevé dans la copie 5 , cheumique (chimiques), j'adoir (j'adore) , les creme (les crèmes) relevé dans la copie 8 , generation (générations), réquepiré (récupérer) relevé dans la copie 12, cette mitier (ce métier) copie 14 ,les domma(les domaines) copie15 , j'amai (je n'aime), les maladi(les maladies) relevé dans la copie 16, gere (gérer), jam (j'aime) relevé dans la copie 17, étudi (étudier) relevé dans la copie 18 , dicedi (décidé) , les ousau (les oiseaux), voliont (volent) relevé dans la copie 19 .

4.3 Fréquence d'apparition de l'erreur

Nous avons constaté que ce type d'erreur se produit d'après une fréquence évaluée à pourcentage (08,03). Pour remédier à cet état de fait, nous avons d'abord consacré une séance

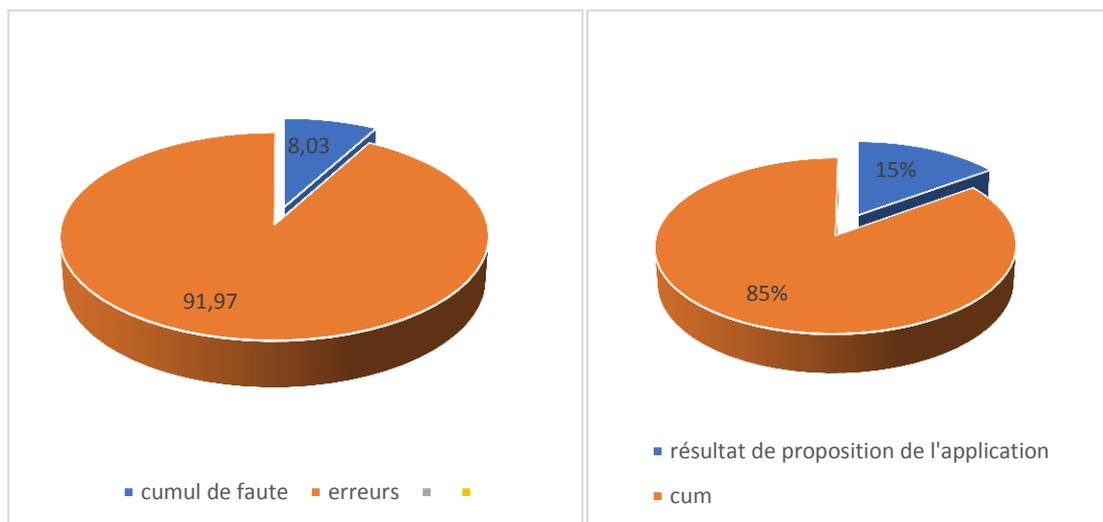
¹ MANESSE D. COGIS D., *orthographe ; à qui la faute*. Paris ESF éditeur 2007 p 74.

aux erreurs de nature grammaticale. Et dans la séance suivante nous avons proposé aux apprenants des exercices de remédiation.

-Exercice

Mettez au présent de l'indicatif les verbes entre parenthèses et accordez-les comme il convient

- 1- Les documentaires que (présenter) la télévision sont remarquables.
- 2- L'arrivée des grosses chaleurs (entraîner) toujours de fortes pluies.
- 3- Tous les jours, il se (produire) des changements.
- 4- L'intérêt que (porter) les lecteurs à ce genre de livres me (surprendre)
- 5- Que (chercher), à votre avis, les chercheurs ?
- 6- L'usager de la ligne a (prétendre) que ces problèmes
- 7- Il se (passer) des évènements considérables dans le monde.
- 8- Le journaliste (choisir) les informations et les (commenter)



4.5 Commentaire

Les apprenants, après cette séance de remédiation, ont pu conjuguer et accorder correctement les verbes avec un taux de réussite de (85.01%).

Grammaire :

5. Type 05 : Orthographe grammaticale : la catégorie n'est pas représentée ou mal représentée,

5.1 Analyse

Il s'agit des problèmes d'accord en genre et en nombre. La première remarque que nous pouvons tirer est que les apprenants éprouvent de réelles difficultés lorsqu'il s'agit de différencier le masculin du féminin. Dans ce sens une grande majorité a commis au moins une erreur de ce genre, citons comme exemples : (une métier), ma père, un question, cette métier.

Nous pouvons expliquer cela au fait que les apprenants font référence à leur langue maternelle, parce que certains noms masculins en français sont féminins en arabe comme métier, question.

Une deuxième lacune est l'accord au pluriel, les apprenants ont tendance à oublier d'ajouter les marques du pluriel.

5.2. Exemple :

Un madame (une dame) relevé dans la copie 1, cette métier (ce métier) relevé dans la copie 2, une soir (un soir), relevé dans la copie 4, ma père (mon père), un coiffeuse (une coiffeuse) relevé dans la copie 5, cette métier (ce métier) relevé dans la copie 6, un femme (une femme) relevé dans la copie 7, un question (une question) , quelle (quel) , je travail (travaille) , chimique (chimiques) , un bone some (une bonne somme) relevé dans la copie8 , la savoir (le savoir) ,des génératon (des générations), relevé dans la copie 9, le téléspectateurs (les téléspectateurs) relevé dans la copie 11, cette choix (ce choix) , cette dernier (ce dernier) cette métier (ce métier) copie12 , ma métier (mon métier), , ta métier (ton métier), les maladi (les maladies) , un bonne travail (un bon travail) , relevé dans la copie16 , un bonne (un bon) relevé dans la copie18 , cette métier (ce métier) relevé dans la copie20.

Le dépouillement des erreurs a révélé une dominance de non maîtrise de la désinence verbale. Les apprenants ne maîtrisent pas les modes et formes corrects des verbes (confusion de la forme verbale), ils confondent les pronoms et leurs terminaisons, ne faisant pas la différence entre les groupes de verbe.

Je ne reflèche : dans cet item, l'apprenant ignore le groupe du verbe qui est un verbe du 2ème groupe donc il a ajouté la désinence du verbe du 1er groupe (e) au lieu de (is). Ainsi, il ignore la forme négative de la phrase qui est. (Ne + verbe+ pas).

Preni : ignorance de la désinence verbale du verbe irrégulier prendre qui devient prennent

Mes amis ne pas dirong : dans cet item, l'apprenant ignore la forme négative de la phrase ainsi la désinence verbale du verbe du 1er groupe déranger avec le sujet « mes amis » qui renvoie au pronom personnel « il » : ce qui donne la forme correcte : mes amis ne me dérangent pas.

J'étais : ignorance de l'emploi du temps de conjugaison et de verbe convenables, l'apprenant a utilisé le verbe être pour le verbe avoir à l'imparfait au lieu de l'employer au futur pour exprimer un vœu.

Erreurs sur la désinence verbale : mes amis ne pas dirong (mes amis ne me dérangent pas), j'adord (j'adore), apprenants (les apprenants) cinq million (cinq millions), relevé dans la copie 1- je choisi(je choisis), j'am(j'aime), relevé dans la copie2- j'adorai (j'adore) parle (parler) , tu serai(tu seras), tu va (tu vas), je ajoutr (j'ajoute) , je ne voulait (je ne voulais), défendre (difendre), je ne reflèch e(je ne réfléchis), relevé dans la copie 3, il ne te pas (il n'était pas), relevé dans la copie 4, que je deviennes (que je devienne), fails(faire), relevé dans la copie 5, j'ame (j'aime), voyge (voyager), j'étais(j'aurai), pour donne (pour donner), qui ne pas (qui n'ont pas), sure (sera)i, surs convancu (suis convaincu) relevé dans la copie 6, je choisi(je choisis), qui lave me(que j'aime) relevé dans la copie 7, propos (propose), tu amais (tu aimes), je viendrais (je deviendrai), je travail (je travaille), j'adoir (j'adore), regard (regarde), preni (prennent), relevé dans la copie 8 c'est participe(c'est participer), ils s'agit (il s'agit), relevé dans la copie 9 ,je serais (je serai), tu doix (tu dois), j'ai insiste (j'ai insisté), tu deviendra (tu deviendras) relevé dans la, copie11, pour réquepiré (pour récupérer), relevé dans la copie 12, je serais (je serai), je devenir(je veux être), relevé dans la copie 14, choisire (choisis) , j'amai pas (je n'ai pas aimé), il y a très facile (il est très facile), relevé dans la copie 16, je sai gere (je sais gérer), jam (j'aime), relevé dans la copie 17 je choisi (je choisis), je sera (je serai), je devenir (je deviens), tu vu (tu veux) relevé dans la copie 18 , j'ai dicatedi (j'ai décidé), je choix(je choisis), que j'ame (que j'aime) , sapale (s'appelle) , je sai (je sais), spa (ce n'est pas) relevé dans la, copie 20.

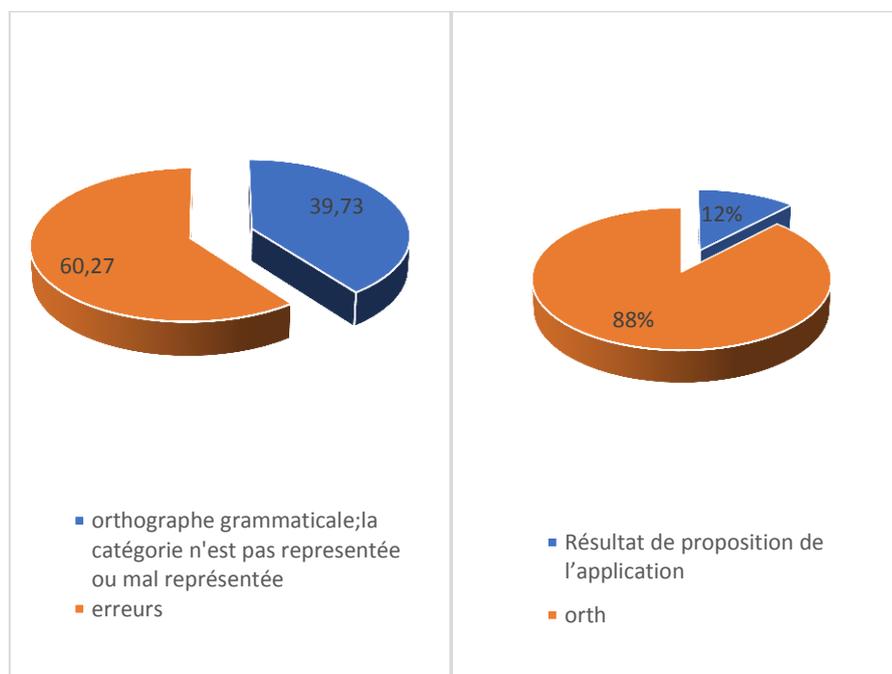
5.3. Fréquence d'apparition de l'erreur

Nous avons constaté que ce type d'erreur se produit d'après une fréquence évaluée à Pourcentage (39,73%), C'est la catégorie la plus présente dans les productions des apprenants avec 89 erreurs. Pour remédier à cet état de fait, nous avons d'abords consacré une séance aux erreurs de nature grammaticale (Morphogrammes grammaticaux). Et dans la séance suivante nous avons proposé aux apprenants des exercices de remédiation.

-Exercice

Accordez correctement le sujet et son déterminant (adjectif attribut ou épithète), dans les phrases ci-dessous :

- 1- Que cette femme est (nerveux), regarde-la, elle ne tient pas en place.
- 2- Ces jeunes filles sont vraiment (intelligent), leur professeur leur prédit un grand avenir.
- 3- Cet enfant mange trop de plat (sucré).
- 4- C'est une (nouveau) élève.
- 5- Des cerises et des fraises (rouge).



5.4 Commentaire

Le taux de réussite de cette activité de remédiation était de (88.01%), la majorité des apprenants ont pu répondre correctement à la consigne.

Lexique :

6. Type 6 : orthographe lexicale :

L'erreur la plus fréquente pour ce type d'erreur et que nous avons pu remarquer c'est le problème des doubles consonnes, les apprenants ajoutent souvent des consonnes « proffesseur » là où on n'en pas et ils omettent d'autres là où il faut en ajouter « bone some ».

6.1. Exemple :

Famile (famille), proffisseur (professeur) relevé dans la copie 1- metcin (médecin) relevé dans la copie 2- avoca (avocat) relevé dans la copie 3- farmasin (pharmacien), farmaisin (pharmacie) relevé dans la copie 5- prdouis cheumique (produits chimiques) relevé dans la copie 6- futre (futur) relevé dans la copie 8- consar (cancer), travial (travail) relevé dans la copie 16- polisai (policier), mitier (métier) le pare (le père) relevé dans la copie 17, donger (danger), propeleme (problème), ousau (oiseau) relevé dans la copie 20.

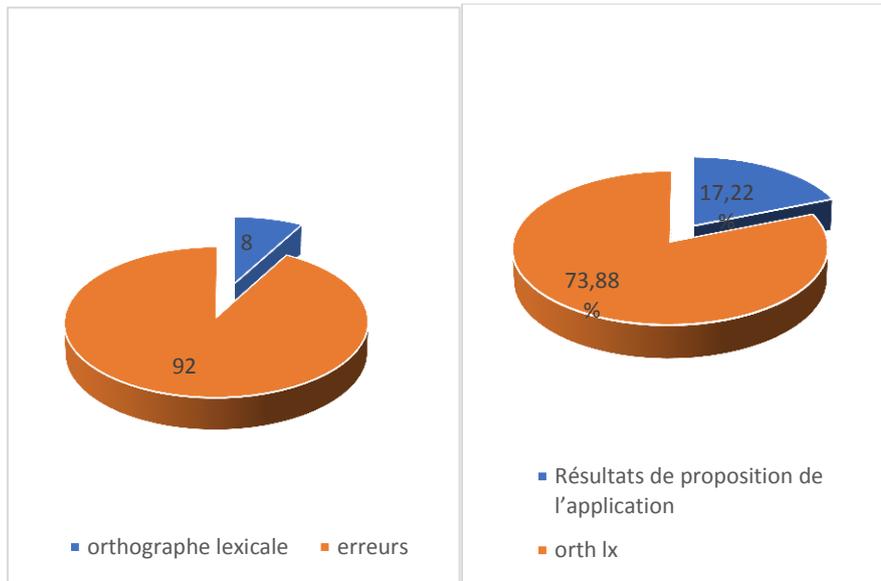
6.2. Fréquence d'apparition de l'erreur

Nous avons constaté que ce type d'erreur se reproduit d'après une fréquence évaluée à pourcentage (8.48%). Pour remédier à cet état de fait, nous avons d'abord consacré une séance aux erreurs de nature phonogrammique. Et dans la séance suivante nous avons proposé aux apprenants des exercices de remédiation qui ont pour objectif de mettre en relief la différence entre les deux codes, oral et écrit, de la langue française.

- Exercice

Soulignes et corrige les fautes dans les phrases suivantes :

- 1- Cet oiseaux attend la tenbée de la nuit pour venir boire.
- 2- Ce matin, le maître distribuent les cahier de classe.
- 3- Mon frère à fait la connaissance du voisin il y a quelques jours.
- 4- Les grand garçons joue au ballon dans la cour, la récréation.
- 5- Les enfant on de la chance d'aller a l'école.
- 6- Sont cheval et très rapide a la course d'obstacle.



Taux de réussite de l'application

6.3. Commentaire

Après cette séance de remédiation, les apprenants ont pu relever les erreurs et les corriger. Avec un taux de réussite de (73.88%.)

7. Type07 : accents tréma cédille : ce type concerne la non maîtrise des signes orthographiques et majuscules.

7.1 Analyse

« Les signes de ponctuation peuvent avoir trois fonction ; prosodique, syntaxique et sémantique la plupart des signes de la ponctuation sont polyvalent car il cumule plusieurs fonctions ». 1

La ponctuation permis de servir la compréhension et la bonne lecture du texte, parce qu'elle dégage l'ambiguïté concernant la compréhension du texte la phrase sans ponctuation deviendra trop longue et mal compris, si la ponctuation n'existe pas ou absente de texte ou le paragraphe n'as pas de sens, ou, dans le cas échéant il aura un sens aberrant.

Nous avons pu remarquer à travers les productions des apprenants un grand problème au niveau de la ponctuation. La quasi-totalité des apprenants n'emploient les signes de ponctuation, les majuscules, oublient de mettre les points, les accents, les apostrophes , (trait d'union erreur de nature et de géographique.

¹Riegel, M Pellat, Jean, C, René, R (2004) Grammaire methodique du francais . Paris ; press universitaire de France. P. 84.

7.2. Exemple :

Nous avons pu relever : mes Amis (mes amis), relève dans la copie 1, un metier (un métier) relève dans la copie 2, les problems (les problèmes), mon père(mon père), je ajoute(j'ajoute), difendre (défendre), refleche (réfléchis), relève dans la copie 3, mon père(mon père), relève dans la copie 4, metier (métier), guère (guère), relève dans la copie 7, mon père (mon père), metier (métier), relève dans la copie 8, l'education (l'éducation), generation (génération), tache(tâche), metier (métier), relève dans la copie 9, à parle(a parlé), dabor(d'abord), relève dans la copie 10, insite(insisté), celebre (célèbre), relève dans la copie 11, revé (rêvé), medecin (médecin), copie13, a(à), Un (un), mitier(métier), copie14, père (père), Les (les), relève dans la copie 15, très(très), Les (les), J'adore(j'adore), daccord (d'accord), relève dans la copie 16, dabor(d'abord), gere (gérer), jam (j'aime), metier (métier), relève dans la copie 17, je etudie (j'étudie), je Serai (je serai), Simple (simple), metier (métier), celebre (célèbre), relève dans la copie 18.

7.3. Fréquence d'apparition de l'erreur

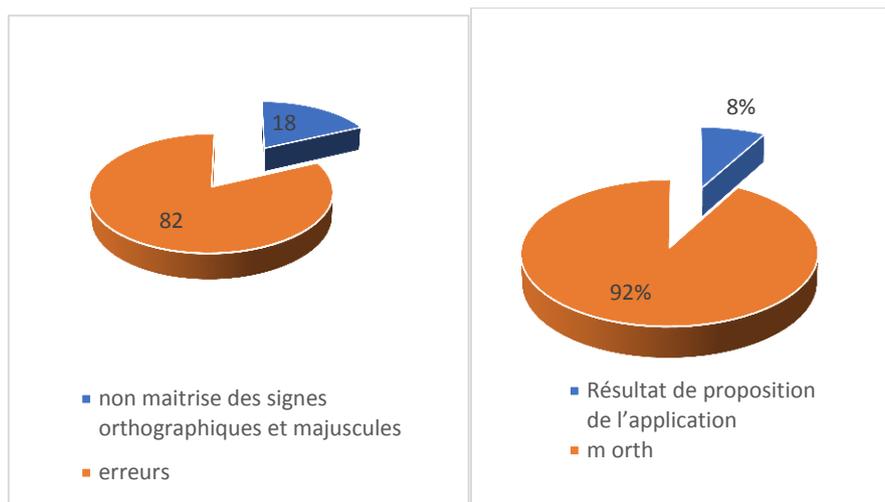
Nous avons constaté que ce type d'erreur se reproduit d'après une fréquence évaluée à pourcentage (17.85%). Pour remédier à cet état de fait, nous avons d'abord consacré une séance aux erreurs de nature idéogrammique. Et dans la séance suivante nous avons proposé au apprenants des exercices de remédiation qui ont pour objectif de mettre en relief la différence entre les deux codes, oral et écrit de la langue française.

Exercice : trouves la ponctuation qu'il faut pour compléter ce texte :

Que faites-vous là (./ / ? / !) ma bonne femme (./ / ? / !) dit la princesse (./ / ? / !)

Je file (./ / ? / !) ma belle enfant' lui répondit la veille qui ne la connaissait pas (./ / ? / !) Ha (./ / ? / !) que cela est jolie' reprit la princesse (./ / ? / !) Donnez-moi que je voie si j'en ferais bien autant (./ / ? / !)

Elle n'est pas plutôt pris le fuseau (./ / ? / !) que comme elle était fort vive (./ / ? / !) un peu étourdie (./ / ? / !) et que d'ailleurs l'arrêt des fées l'ordonnait ainsi (./ / ? / !) elle s'en perça la main (./ / ? / !) et tomba évanouie(./ / ? / !).



Taux de réussite de l'application

7.4. Commentaire

Cette activité était une tâche assez facile à faire pour les apprenants, une chose qui a été prouvée par le taux de réussite qui était de (92.02%).

Nous venons grâce à cette analyse scientifique de démontrer quelles sont les erreurs orthographiques très fréquemment commises par les apprenants de la 4ème années moyenne et à quelles catégories appartiennent-elles. Il est clair que ces apprenants rencontrent des difficultés dans le passage de l'oral à l'écrit et que beaucoup d'erreurs orthographiques proviennent de la non- maitrise des systèmes phonétiques français. De plus les morphogrammes ainsi que les phonogrammes se sont révélés comme étant les plus problématiques chez ces apprenants.

En bref, les résultats de l'enquête et du questionnaire montrent que les apprenants des 4èmes années moyennes éprouvent de réels problèmes en orthographe, ce qui nuit à la bonne rédaction de leurs productions écrites. Ainsi. L'enseignement /apprentissage de l'orthographe.

CONCLUSION

CONCLUSION

Au terme de notre recherche, qui s'est focalisée sur l'étude des erreurs orthographiques relevée dans les productions écrites des apprenants de la 4^{ème} année moyenne, rappelons les étapes et les résultats les plus pertinents de notre recherche

Notre travail est composé de deux chapitres ; il y a un chapitre théorique et méthodologique qui contient les concepts théoriques de l'écriture, l'orthographe et l'erreur. Le deuxième chapitre est consacré à l'analyse pratique des copies de rédaction des apprenants et de questionnaire avec les enseignants. il contient également notre méthodologie de travail.

Pour mener à bon port notre recherche, nous nous sommes assigné comme objectif de répondre à la problématique suivante ; « pourquoi les apprenants de la 4^{ème} année moyenne commettent-ils beaucoup d'erreurs orthographiques lors de la production écrite ? » et comment peut-on remédier à ce problème

Pour ce faire, nous avons tenté de répondre à cette question problématique en émettant les hypothèses suivantes ; dans un premier lieu, nous avons supposé que les pré requis des apprenants en matière d'orthographe feraient carence, ainsi que les difficultés rencontrées par les apprenants seraient dues aux difficultés mêmes inhérentes à la nature protéiforme de l'orthographe de la langue française

Pour vérifier ces hypothèses, nous avons une expérimentation auprès des apprenants de la 4^{ème} année moyenne leur demandant de rédiger des productions écrites. Après l'analyse des copies nous avons constaté que les apprenants ont commis plusieurs erreurs ses erreurs appartiennent aux erreurs d'orthographe grammaticale et lexicales aux erreurs de langue et aux erreurs de signes d'orthographe.

À la fin notre travail nous a permis de constater que les différentes erreurs produites par les apprenants sont pour la plupart dues à méconnaissance des règles d'orthographe, nous pouvons dire que les hypothèses concernant les erreurs d'orthographe dans les productions écrites sont confirmées

REFERENCES

BIBLIOGRAPHIQUES

Références Bibliographiques

Ouvrage

1. CORDER cité par GUY Fève, in français scolaire en Algérie, Edition offices des publications universitaires, Alger, 1975.
2. GALLISON. COSTE, cité par GUY Fève, in français scolaire en Algérie. Edition offices de la publication universitaire, Alger, 1975.
3. Grevisse, Le Bon usage, édition par André Goosse, Duculot, 1986.
4. Jean-François Champollion, éd. Firmin Didot Frères, 1833, Quinzième lettre.
5. MANESSE D. COGIS D., orthographe ; à qui la faute. Paris ESF éditeur 2007.
6. PEPDUE cité par GUY Fève, in français scolaire en Algérie, Edition offices des publications universitaires, Alger, 1975.
7. Riegel, M Pellat, Jean, C, René, R (2004) Grammaire methodique du francais . Paris ; press universitaire de France.
8. TAGLIANTE Christine. « La classe de langue».Paris . Clé international.2001.
9. Thimonier. R : (1976). Le système graphique français. Vervier. Marabout.
10. VALIN Roch, cité par BEDARD. E, MAURIS. J, in la norme linguistique, du conseil de la langue française, vol2, Canada, 1983.

Dictionnaire

1. Dictionnaire le Robert (1966).
2. Le petit rebert, 1972
3. Le grand robert de la langue française, version 2.1.3 Mac FR

Sitographie

1. CATACH Nina.1980, <<L'orthographe français>>, Nathan Université, consultée le 23/02/2023), (En ligne), adresse URL www.documents.co/typologie+erreurs+nina+catach
2. Chriss et David, 1992. ; www.warchipel.uqam.ca
3. [Http ;//fr.wikipedia.org](http://fr.wikipedia.org) consulté le 13/01/2023
4. [http ;//www.larousse.fr/dictionnaires/francais/erreur/30846](http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/erreur/30846) consulté le 15/01/2023
5. <http://www.passion-egyptienne.fr/hieroglyphes.htm> consulté le 20/12/2022
6. <http://www.passion-egyptienne.fr/hieroglyphes.htm> consulter le 10/01/2023

Mémoire

1. Harzelli A., 2010. Causes et difficultés des erreurs orthographiques chez les apprenants de la 1^{er} année moyenne. Mémoire. Magister, Biskra.

ANNEXES

Questionnaire

01 : en classe de FLE, à quoi accordez-vous le plus d'importance ?

- Au vocabulaire
- A la grammaire
- A la conjugaison
- A l'orthographe

02 : Dans une classe, l'intérêt des apprenants est porté sur :

- Le vocabulaire
- La grammaire
- La conjugaison
- L'orthographe
- La lecture
- La production écrite

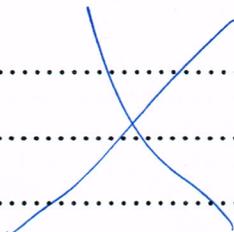
03 : combien de temps consacrez-vous, approximativement, à l'enseignement de l'orthographe en classe ? Est-il suffisant dans ce cas ?

Une heure est * suffisante

04 : quelles sont les raisons de l'échec constaté chez les apprenants au niveau de l'orthographe ?

Les apprenants ont pas prendre la base
au primaire

05 : Citez les types d'exercice en orthographe que vous proposez le plus souvent à vos apprenants.



06 : Consacrez-vous des séances de remédiation pour analyser et traiter ces erreurs?

Oui

Non

07 : Si oui, comment remédiez-vous aux erreurs des apprenants ?

.....
.....
.....



Questionnaire

01 : en classe de FLE, à quoi accordez-vous le plus d'importance ?

- Au vocabulaire
- A la grammaire
- A la conjugaison
- A l'orthographe

02 : Dans une classe, l'intérêt des apprenants est porté sur :

- Le vocabulaire
- La grammaire
- La conjugaison
- L'orthographe
- La lecture
- La production écrite

03 : combien de temps consacrez-vous, approximativement, à l'enseignement de l'orthographe en classe ? Est-il suffisant dans ce cas ?

..... trente minute est suffisante

04 : quelles sont les raisons de l'échec constaté chez les apprenants au niveau de l'orthographe ?

..... La difficulté de la langue

..... Manque de lecture

05 : Citez les types d'exercice en orthographe que vous proposez le plus souvent à vos apprenants.

..... QCM

..... Dicté

06 : Consacrez-vous des séances de remédiation pour analyser et traiter ces erreurs?

Oui

Non

07 : Si oui, comment remédiez-vous aux erreurs des apprenants ?

propose un exercice de relevé les fautes
d'orthographe et les cor.

Questionnaire

01 : en classe de FLE, à quoi accordez-vous le plus d'importance ?

- Au vocabulaire
- A la grammaire
- A la conjugaison
- A l'orthographe

02 : Dans une classe, l'intérêt des apprenants est porté sur :

- Le vocabulaire
- La grammaire
- La conjugaison
- L'orthographe
- La lecture
- La production écrite

03 : combien de temps consacrez-vous, approximativement, à l'enseignement de l'orthographe en classe ? Est-il suffisant dans ce cas ?

une heure par séquence c'est insuffisante.
obligation du programme

04 : quelles sont les raisons de l'échec constaté chez les apprenants au niveau de l'orthographe ?

les obstacles rencontrés durant l'étude
(la persévérance d'étude)
base non maîtrisée

05 : Citez les types d'exercice en orthographe que vous proposez le plus souvent à vos apprenants.

la dictée / production écrite à chaque
fin de séquence

06 : Consacrez-vous des séances de remédiation pour analyser et traiter ces erreurs?

Oui

Non

07 : Si oui, comment remédiez-vous aux erreurs des apprenants ?

sélectionner les élèves qui ont des difficultés pour les remédier à la fin de la séance par une dictée d'un texte étudié au cours.

Questionnaire

01 : en classe de FLE, à quoi accordez-vous le plus d'importance ?

- Au vocabulaire
- A la grammaire
- A la conjugaison
- A l'orthographe

02 : Dans une classe, l'intérêt des apprenants est porté sur :

- Le vocabulaire
- La grammaire
- La conjugaison
- L'orthographe
- La lecture
- La production écrite

03 : combien de temps consacrez-vous, approximativement, à l'enseignement de l'orthographe en classe ? Est-il suffisant dans ce cas ?

selon les lacunes des apprenants dès le basage
(bonnes) au primaire.

04 : quelles sont les raisons de l'échec constaté chez les apprenants au niveau de l'orthographe ?

une heure par séquence, et c'est le temps exigé
par le programme.
Nous la jugeons insuffisante.

05 : Citez les types d'exercice en orthographe que vous proposez le plus souvent à vos apprenants.

Remédiation, correction des erreurs
et les sélections, sélections des fautes
elles sont catégorisées selon (vocabulaire, conjugaison
...).

06 : Consacrez-vous des séances de remédiation pour analyser et traiter ces erreurs?

Oui

Non

07 : Si oui, comment remédiez-vous aux erreurs des apprenants ?

On distribue des fiches de phrases correctes
et fausses pour les corriger.

Questionnaire

01 : en classe de FLE, à quoi accordez-vous le plus d'importance ?

- Au vocabulaire
- A la grammaire
- A la conjugaison
- A l'orthographe

02 : Dans une classe, l'intérêt des apprenants est porté sur :

- Le vocabulaire
- La grammaire
- La conjugaison
- L'orthographe
- La lecture
- La production écrite

03 : combien de temps consacrez-vous, approximativement, à l'enseignement de l'orthographe en classe ? Est-il suffisant dans ce cas ?

3 heures, non c'est pas suffisant

04 : quelles sont les raisons de l'échec constaté chez les apprenants au niveau de l'orthographe ?

- * Complexité de la langue
- * Manque d'apprentissage adéquat
- * Manque de lecture

05 : Citez les types d'exercice en orthographe que vous proposez le plus souvent à vos apprenants.

- * Exercices sur l'accord des verbes
- * Exercices sur l'accord des verbes
- * " " " " du participe passé

06 : Consacrez-vous des séances de remédiation pour analyser et traiter ces erreurs?

Oui

Non

07 : Si oui, comment remédiez-vous aux erreurs des apprenants ?

.....

.....

.....

Cher papa
je voudrais te dire mon choix de métier
pour mon prochain avenir j'ai choisi
de devenir médecin pour gagner beaucoup d'argent,
et parce que j'aime le domaine de la médecine.

Personnellement je me bien
reussira mes études à l'école pour
être un policier pour aider les
gens.

Le métier que j'aimerais faire, est
Professeur, j'ai eu cette idée à l'école en
d'aidant les autres à travailler et à comprendre
à faire Plutard.

Je pense que professeur; cela consiste à faire
des programmes pour la journée on a écrit
des leçons, moi je préfère un métier qui me
plaît à un métier qui ne me plaît pas.

Mais j'aime la Coiffure, et j'adore être Coiffeuse,
Comes mais arons je doit terminer l'école et
après je pense à ce Travail

Papa j'écris cette parole pour te dire sur
mon future métier qui je l'aime, je
voudrais l'expliqué pour quoi je pense être
une pharmacienne

- 1- Pour aider les gens malades
- 2- Pour avoir l'humanité
- 3- Pour être fière de moi
enfin parce que c'est le rêve de l'enfance

moi je préfère un miter
qui me l'a fait a un métier qui
ne me plait pas.

Résumer

Cette étude se concentre sur les erreurs d'orthographe dans les productions écrites des apprenants de quatrième année moyenne et leurs remédiations. L'orthographe est une compétence essentielle de l'écrit, mais constitue un obstacle pour ces apprenants. Dans cette étude, nous avons analysé les erreurs orthographiques des apprenants et examiné les réponses des enseignants à un questionnaire portant sur l'enseignement et l'apprentissage de l'orthographe. L'objectif était de définir les véritables difficultés orthographiques auxquelles sont confrontés ces apprenants et de proposer des activités de remédiation qui pourraient les aider à résoudre ces problèmes.

Mot clés : Orthographe – production écrite – erreurs orthographiques – activité - remédiation

ملخص

تركز هذه الدراسة على الأخطاء الإملائية في المنتجات المكتوبة لطلاب الصف الرابع الأوسط ومعالجتها. الإملاء هو مهارة كتابة أساسية ، لكنه يمثل حاجزًا أمام هؤلاء المتعلمين. في هذه الدراسة ، قمنا بتحليل الأخطاء الإملائية للمتعلمين وفحصنا ردود المعلمين على استبيان حول تعليم وتعلم الإملاء. كان الهدف هو تحديد الصعوبات الإملائية الحقيقية التي يواجهها هؤلاء المتعلمون واقتراح الأنشطة العلاجية التي يمكن أن تساعدهم في حل هذه المشاكل.

الكلمات المفتاحية: المهجاء – الإنتاج الكتابي – الأخطاء الإملائية – النشاط – المعالجة

Abstract

This study focuses on spelling errors in the written productions of middle fourth graders and their remediation. Spelling is an essential writing skill, but is a barrier for these learners. In this study, we analyzed learners' spelling errors and examined teachers' responses to a questionnaire on the teaching and learning of spelling. The objective was to define the real spelling difficulties faced by these learners and to propose remedial activities that could help them solve these problems.

Keywords: Spelling – written production – spelling errors – activity - remediation